





ПАО «Энел Россия»

Tea.: +7495 5393131 E-mail: office.russia@enel.com www.enelrussia.ru

ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС

620014, Россия, г. Екатеринбург, ул. Хохрякова, дом 10

ПОЧТОВЫЙ АДРЕС

115093, Россия, г. Москва, ул. Павловская, дом 7, строение 1

La trasformazione energetica verso la decarbonizzazione

La tendenza globale che definisce la transizione verso uno sviluppo a basse emissioni di carbonio a causa del cambiamento climatico è arrivata anche in Russia. Il governo della Federazione Russa dichiara la sua intenzione ad adottare nei prossimi anni una serie di misure rilevanti con un focus specifico sulla necessità di trasformare i settori fondamentali dell'economia, tra cui quello energetico, industriale e dei trasporti. Allo stesso tempo, la Russia ha lanciato quest'anno il secondo programma statale DPM RES-2 con l'obbiettivo di supportare le energie rinnovabili.

> n Russia, uno dei maggiori pionieri del paese nell'ambito della transizione energetica è l'azienda PAO Enel Russia che rappresenta l'asset chiave del Gruppo Enel, uno dei principali operatori integrati del mercato globale di energia elettrica in quella rinnovabile con la presenza in più di 30 paesi su 5 continenti, con la capacità installata di energia elettrica pari a 88 GW. Al giorno d'oggi il Gruppo Enel gestisce circa 49 GW di impianti di generazione dell'energia rinnovabile, ed è uno dei leader della transizione energetica, nonché l'unica azienda europea per la produzione di energia che ha dichiarato il suo obiettivo a raggiungere la neutralità carbonica entro il 2050.

> Il portafoglio degli impianti dell'azienda nel paese è rappresentato da tre centrali termoelet

triche a gas, nonché da tre progetti nell'ambito dell'energia eolica situati in cinque regioni: regione di Tver - centrale di Konakovskaya GRES, regione di Stavropol – centrale di Nevinnomysskaya GRES e un nuovo progetto per la costruzione del parco eolico di Rodnikovsky WPP, regione di Sverdlovsk centrale di Sredneuralskaya GRES, regione di Rostov – parco eolico di Azov WPP, regione di Murmansk - parco eolico di Kola in costruzione. L'azienda fornisce l'energia elettrica e quella termica ai clienti industriali e domestici. La capacità installata di generazione di energia elettrica è pari a 5.718,8 MW, mentre la capacità termica è pari a 2.032 Gcal/h.

Continua a pag. 16 ->

CONTENUTO

4 | Diario d'affari

IN EVIDENZA

8 | Denis Manturov: Il partenariato tra la Russia e l'Italia alla fiera INNOPROM rappresenterà un'ulteriore fase della cooperazione bilaterale

1, 16 \mid La trasformazione energetica verso la decarbonizzazione

20 | Pasquale Terracciano: una vera settimana italiana a Ekaterinburg

26 | Più dialogo tra Italia e Russia per tornare a crescere insieme

28 | SIAD Macchine Impianti fornisce un nuovo ASU per la prima acciaieria green di Ecolant con tecnologia DRI in Russia

32 | Il governatore della Regione di Sverdlovsk Evgeniy Kuivashev: la cooperazione con L'Italia può essere multisettoriale. Ci contiamo

38 | La partecipazione Italiana a INNOPROM

44 | Il Console Onorario d'Italia a Ekaterinburg, Roberto D'Agostino, ci racconta perché la presenza italiana ad INNOPROM 2021è particolarmente rilevante

STORIA E MODERNITÀ

48 | I primi cento anni della Rappresentanza Commerciale della Federazione Russa in Italia









FONDATORE: CAMERA DI COMMERCIO ITALO-RUSSA EDITORE: 000 "IRTP-INFORM"

INDIRIZZO DELLA REDAZIONE:

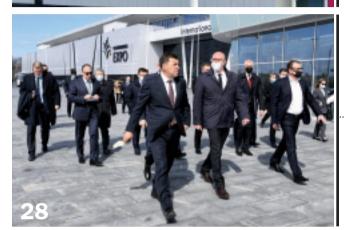
Frunzenskaya naberezhnaya, 46 Moscow, Russia, 119270 E-mail: rbg.ccir@mosca.ru УЧРЕДИТЕЛЬ: ИТАЛО-РОССИЙСКАЯ ТОРГОВАЯ ПАЛАТА ИЗДАТЕЛЬ: ООО «ИРТП-ИНФОРМ»

АДРЕС РЕДАКЦИИ:

119270, Россия, Москва, Фрунзенская набережная, 46 E-mail: rbg.ccir@mosca.ru

La rivista viene distribuita presso I desk informativi del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa. È disponibile anche in formato elettronico sul sito e nelle relative newsletter del Ministero degli Affari Esteri della FR, della Camera di Commercio e dell'Industria della Federazione Russa e della Camera di Commercio Italo-Russa.

Журнал распространяется через стенды печатной продукции Министерства иностранных дел Российской Федерации, размещен на сайте и включен в электронную рассылку МИД РФ, Торговопромышленной палаты РФ и Итало-Российской торговой палаты.





СОДЕРЖАНИЕ

4 | Деловая хроника

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

- 8 | Денис Мантуров: партнерство России и Италии на выставке ИННОПРОМ станет еще одним важным этапом двусторонней кооперации
- 1, 16 | Энергетическая трансформация на пути к декарбонизации
- 20 | Паскуале Терраччано: это будет настоящая итальянская неделя в Екатеринбурге
- 26 | Больше диалога между Италией и Россией, чтобы снова расти вместе
- 28 | SIAD Macchine Impianti поставляет Эколанту новую ВРУ для первой в России линии по производству «зеленой» стали с технологией DRI
- 32 | Губернатор Свердловской области Евгений Куйвашев: сотрудничество с Италией может быть разновекторным, мы на это рассчитываем

- 38 | Итальянское участие в выставке ИННОПРОМ
- 44 | Почетный Консул Италии в Екатеринбурге Роберто Д'Агостино расскажет нам почему итальянское присутствие на ИННОПРОМЕ в 2021 году особенно актуально

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

48 | Первые сто лет торгового представительства России в Италии

REDATTORE: M. Drogoveiko EDIZIONE CURATA DA: A. Paramonov, M. Zakharova, D. Kurochkin, Yu. Agapov, M. Florio, A. Volkova **EDIZIONE:** S. Mikheichev, D. Titov DESIGN/IMPAGINAZIONE: S. Pavlov TRADUZIONE: N. Stefanati, A. Macchi, S. Moretti Foto fornite dagli autori delle pubblicazioni

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: М. Дроговейко РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА: А. Парамонов, М. Захарова, Д. Курочкин, Ю. Агапов, М. Флорио, А. Волкова ВЫПУСКАЮЩИЙ РЕДАКТОР: С. Михеичев, Д. Титов ДИЗАЙН/ВЕРСТКА: С. Павлов ПЕРЕВОД: Н. Стефанати, А. Макки, С. Моретти Фото предоставлены авторами и героями публикаций

The point of view of Editorial board may not always coincide with opinion of articles' authors.

Materials marked with an **R** are published as advertising. Free market price. Signed to print on 18.06.2021

Media outlet's Registration Certificate ΠИ No. ФС 77-76512 of August 26, 2019. Issued by Roskomnadzor.

Мнение редакции необязательно должно совпадать с мнением автора.

Материалы отмеченные значком **R** публикуются на правах рекламы. Цена свободная. Подписано в печать 18.06.2021 г.

> Свидетельство о регистрации СМИ ПИ № ФС 77-76512 от 26 августа 2019 г. выдано Роскомнадзором.

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2 2021

3



SPIEF-2021.

LA PANDEMIA NON HA DANNEGGIATO I RAPPORTI ECONOMICI TRA RUSSIA E ITALIA

Il sito web ufficiale del forum forumspb.com. comunica che durante il Forum Economico Internazionale di San Pietroburgo, fra gli esperti si è tenuto il dibattito "Italia-Russia".

"Nonostante il periodo difficlle, il nostro rapporto continua a migliorare. Particolare attenzione è stata posta durante la pandemia, ma le condizioni attuali ci permettono di migliorare la nostra competitività, e l'export di superare momenti difficili. La collaborazione con i nostri partner in Russia si sta sviluppando e possiamo competere sul mercato internazionale, anche con i prodotti Made in Russia", - Marco Tronchetti Provera, Presidente del Consiglio di Amministrazione, Amministratore Delegato, Pirelli & C. S.p.A.

"Vedo che la situazione economica in Russia è relativamente buona, considerando l'impatto del COVID sull'economia, e penso che gli investimenti produttivi ne siano una prova. Questo, infatti, ci offre enormi opportunità, in particolare, per le nostre esportazioni, soprattutto in termini di ordini per le nostre aziende. Penso che gli imprenditori italiani siano sostenitori di uno sviluppo sostenibile in Russia"- Pasquale Terracciano, Ambasciatore d'Italia nella Federazione Russa.

"Abbiamo affrontato molte difficoltà in questo periodo difficile, così come gli altri Paesi, con una forte reazione a queste difficoltà da parte delle autorità e da parte della comunità imprenditoriale, sia nei confronti di noi italiani, che lavoriamo in Russia, che nei confronti dei loro industriali. Abbiamo lavorato a stretto contatto <...>. ci sono stati molti gruppi di lavoro, non ci siamo fermati un minuto in questa produzione e questa è la prova dell'intagibilità del nostro rapporto" - Fabrizio Di Amato, Presidente, Maire Tecnimont SpA.

Comunque, anche per via della situazione geopolitica, le difficoltà nei rapporti economici tra Russia e Italia persistono.

"Penso che tutte le aziende italiane abbiano una visione positiva delle prospettive di sviluppo delle loro attività nel vostro Paese. Allo stesso tempo, ci auguriamo che i rischi geopolitici siano moderati, e questo contribuirà al nostro successo", - Pasquale Terracciano, Ambasciatore d'Italia nella Federazione Russa

"Il problema urgente è la ripresa del "Corridoio Verde" (un progetto di cooperazione doganale tra Russia e Italia). L'accordo è stato firmato nel novembre 2013 tra Enrico Letta, ex Primo Ministro italiano, e Vladimir Putin. <...> Vorrei rivolgere un appello a tutti voi, protagonisti negli scambi e nei rapporti commerciali tra Russia e Italia... unire i nostri sforzi nei prossimi mesi, per elaborare proposte concrete, anche da parte nostra, al fine di promuovere una serie di iniziative per approfondire e riavviare non solo in Italia, ma anche in Europa, il processo di cooperazione più completa", - Antonio Fallico, Presidente, Associazione "Noi Conosciamo l'Eurasia"; Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'AO "Banca Intesa".

"Non possiamo negare che ci siano difficoltà, ma nonostante ciò, potremo continuare a cercare punti comuni di contatto, opportunità comuni di cooperazione. E insieme agli imprenditori russi cercheremo di presentare ai nostri governi soluzioni per migliorare questa cooperazione" - Marco Tronchetti Provera, Presidente del Consiglio di Amministrazione, Amministratore Delegato, Pirelli & C. S.p.A.

"Le soluzioni che devono ancora essere implementate non possono essere avviate senza contatti con la comunità scientifica e di ricerca internazionale. Abbiamo contatti molto stretti con i nostri colleghi italiani. <...> Per noi questa partnership è molto importante, delicata. Perché solo attraverso la collaborazione, lo scambio di conoscenze e opinioni, gli studenti possono raggiungere il livello richiesto per essere sempre competitivi a trovare soluzioni avanzate " - Viktor Vekselberg, Presidente del Consiglio presso l'Università di Scienza e Tecnologie di Skolkovo (SkolTech) e Presidente del Consiglio di Amministrazione del gruppo Renova Group.

ПМЭФ-2021.

ПАНДЕМИЯ НЕ УХУДШИЛА ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ РОССИИ И ИТАЛИИ

В рамках Петербургского международного экономического форума состоялась экспертная дискуссия «Россия-Италия», сообщает официальный сайт форума forumspb.com.

«У нас продолжают улучшаться наши взаимоотношения, несмотря на сложный период. Особое внимание было во время пандемии, но сейчас условия позволяют нам улучшить нашу конкурентоспособность, и благодаря экспорту тоже удается преодолеть сложные моменты. Сотрудничество с нашими партнерами в России развивается, и мы можем конкурировать на международном рынке, в том числе и с продукцией, сделанной в России», — Марко Тронкетти Провера, председатель совета директоров, главный исполнительный директор, Pirelli & C. S.p.A.

«Я вижу, что в России экономическое положение относительно неплохое, учитывая воздействие COVID на положение дел в экономике. Я думаю, что производственные инвестиции тому подтверждение. Это, собственно, дает нам огромные возможности, в частности, для нашего экспорта, особенно в плане заказов для наших компаний. Я думаю, что итальянское бизнес-сообщество совместно выступает за устойчивое развитие в России», - Паскуале Терраччано, Чрезвычайный и Полномочный Посол Итальянской Республики в Российской Федерации.

«Мы столкнулись в этот непростой период, как и в других странах, со многими трудностями. Та мощная реакция на эти трудности со стороны как властей, так и бизнес-сообщества, как по отношению к нам — итальянцам, работающим в России, так и по отношению к своим промышленникам. Мы сотрудничали теснейшим образом <...>, было множество рабочих групп, не останавливались ни на минуту в этом производстве, это свидетельство нерушимости наших отношений», -Фабрицио Ди Амато, председатель, Maire Tecnimont SpA.

Экономические трудности в отношениях России и Италии все еще существуют, в том числе в связи с геополитической обстановкой

«Я думаю, что все итальянские компании положительно смотрят на перспективу развития своей деятельности в вашей стране. При этом мы надеемся, что геополитические риски будут умеренными, и это будет способствовать нашему успеху», — Паскуале Терраччано, Чрезвычайный и Пол-

номочный Посол Итальянской Республики в Российской Федерации.

«Насушной проблемой является возобновление работы "Зеленого коридора" (проект таможенного сотрудничества между Россией и Италией). Договор был подписан еще в ноябре 2013 года между господином Энрико Леттой [экс-председатель Совета министров Италии] и Владимиром Путиным. <...> Я хотел бы обратиться с воззванием ко всем вам, главным действующим лицам товарооборота, торговых отношений между Россией и Италией... объединить наши усилия в ближайшие месяцы, выработать конкретные предложения, в том числе с нашей стороны, для того, чтобы продвинуть еще целый ряд инициатив для углубления и перезапуска не только в Италии, но и в Европе, процесса более полного взаимодействия», — Антонио Фаллико, президент, Ассоциация «Познаем Евразию»; председатель совета директоров, АО «Банк Интеза».

«Мы не можем отрицать наличие сложностей. Но несмотря на это мы сможем продолжать поиск общих точек соприкосновения, общих возможностей сотрудничества. И мы вместе постараемся с российскими предпринимателями представить нашим правительствам способы улучшения этого сотрудничества», - Марко Тронкетти Провера, председатель совета директоров, главный исполнительный директор, Pirelli & C. S.p.A.

«Решения, которые еще придется воплотить, не могут быть реализованы без контактов с международным научным, исследовательским сообществом. У нас есть очень тесные контакты с нашими итальянскими коллегами. <...> Для нас это партнерство является очень важным, критичным. Потому что только через коллаборацию, через обмен знаниями, мнениями, студентами можно достичь необходимого уровня для того, чтобы быть все время на конкурентной планке по отношению к передовым решениям», — Виктор Вексельберг, председатель попечительского совета, Сколковский институт науки и технологий (СколТех); председатель совета директоров, ГК «Ренова».



Фото: Артем Геодакян | ТАСС

5

NEL 2021 SI È TENUTA LA PRIMA RIUNIONE DEL COMITATO DEGLI IMPRENDITORI ITALO-RUSSI

L'11 maggio 2021 si è svolta, in videoconferenza, la prima riunione del Comitato degli Imprenditori Russo-Italiano, come al solito, con la partecipazione attiva della Camera di Commercio Russa (TPP RF) e della Camera di Commercio Italo-Russa (CCIR), il sito tpprf rapporti.ru.

È stato presieduta dai capi del Comitato degli imprenditori russo-italiani: Dmitry Konov, co-presidente dalla parte russa,

Presidente del Consiglio di Amministrazione della PAO Sibur Holding (membro della TPP RF), e Mario Tronchetti Provera, co-presidente dalla parte italiana, vicepresidente esecutivo e Amministratore Delegato della società Pirelli & CspA

La riunione è stata mediata da Aimone Di Savoia Aosta, Amministratore Delegato di Pirelli Tyre Russia.

L'Ambasciatore d'Italia nella Federazione Russa, Pasquale Terracciano, ha salu-

tato i partecipanti all'evento, che hanno posto particolare attenzione al ruolo dell'innovazione e delle alte tecnologie nello sviluppo della cooperazione italo-russa. Allo stesso modo, si è soffermato sulla preparazione della partecipazione dell'Italia come Paese partner alla più grande fiera industriale internazionale "Innoprom-2021", che si terrà a Ekaterinburg dal 6 al 9 luglio 2021.

Dalla parte russa, i partecipanti alla riunione sono stati accolti da Alexey Paramonov, Direttore del Dipartimento Europeo del Ministero degli Affari Esteri della Russia, Mikhail Anisimov, Direttore del Dipartimento dell'Europa, Nord America, CSI e Cooperazione Economica Multilaterale del Ministero dell'Industria e del Commercio della Russia, e Irina Grigorenko, Vice Direttrice del Dipartimento per lo Sviluppo della Cooperazione Bilaterale del Ministero dello Sviluppo Economico della Russia.

Alla discussione sulle promettenti aree di cooperazione economica fra Russia e Italia ha partecipato Dmitry Kurochkin, vicepresidente della TPP RF e IRTP, che ha comunicato anche i progetti congiunti russo-italiani avviati fra il 2020 e il 2021. Si è notato che nelle regioni della Russia, grazie al supporto attivo delle Camere di Commercio e dell'Industria, una delle aree promettenti per lo sviluppo della cooperazione è la sfera dell'innovazione, dell'alta tecnologia e della commercializzazione degli sviluppi scientifici.

> Il presidente dell'IRTP, Vincenzo Trani, ha parlato delle nuove sfere delle attività della Camera nelle regioni, che si svolge in collaborazione con i comitati e i consigli sia della TPP RF che delle Camere di Commercio e Industria regionali.

Il Direttore Generale dell'IRTP di Mosca, Yuri Agapov, si è soffermato sui problemi dell'ingresso degli investitori italiani in Russia, anche durante la pandemia, e le misure restrittive imposte.

nonché sui temi relativi all'iscrizione nel registro delle PMI con la partecipazione di partner italiani. Inoltre, ha presentato una serie di proposte relative al miglioramento del regolamento doganale con l'obiettivo di sviluppare il commercio e la cooperazione economica russo-italiana.

All'evento hanno partecipato i rappresentanti delle imprese russe, comprese i membri della Camera di Commercio e dell'Industria della Russia e delle Camere di Commercio, in particolare, PAO "NK Lukoil", PAO "Gazprom Neft", OOO "Danieli Volga", nonché le aziende italiane ENI, Enel, Confindustria, Ferrero, Generali, Cremonini, Coeclerici, Intesa Sanpaolo e altri. In totale, all'evento hanno preso parte 85 rappresentanti della business community russa e italiana.

A seguito dell'incontro sono stati delineati i piani e le indicazioni incoraggianti per i lavori del Comitato degli Imprenditori italorussi e per la Cooperazione Economica italo-russa in generale.



The Authentic Italian Table è una prestigiosa manifestazione internazionale di promozione del Made in Italy agroalimentare autentico e della ristorazione italiana di qualità, che punta ad incrementare il consumo consapevole dei prodotti 100% italiani.

L'evento di punta del progetto True Italian Taste in Russia viene organizzato dalla Camera di Commercio Italo-Russa. La manifestazione si articola in una straordinaria serie di iniziative che regalano ad operatori e media russi del settore un'esperienza gastronomica all'insegna dell'italianità (ma solo quella autentica!). Una delle iniziative si è svolta presso il ristorante moscovita certificato "Ospitalità Italiana" BRO&N con una guida d'eccellenza: Mirko Zago, chef esperto e appassionato, da anni portabandiera della cucina italiana in Russia. Gli ospiti sono stati accompagnati in un percorso tra diversi corner con focus su piatti, preparazioni e prodotti 100% Made in Italy:

THE AUTHENTIC ITALIAN TABLE

The Authentic Italian Table – престижное международное мероприятие по продвижению оригинальной агропродовольственной продукции Made in Italy и качественных итальянских ресторанов, направленое на увеличение осознанного потребления 100% оригинальной итальянской продукции.

Проведение ключевого мероприятия в России проекта True Italian Taste осуществляет Итало-Российская торговая палата. Мероприятие включает в себя несколько интереснейших акций, которые подарят специалистам и представителям СМИ гастрономический вечер с итальянским акцентом. Так одна из акций прошла в московском ресторане BRO&N, имеющем сертификат «Ospitalità Italiana», в сопровождении замечательного гида Мирко Дзаго, опытного и увлеченного своей работой шеф-повара. Мирко Дзаго на протяжении многих лет является знаменосцем итальянской кухни в России. Гостей ожидало путешествие от столика к столику, на которых представлены различные блюда, заго-



СОСТОЯЛОСЬ ПЕРВОЕ В 2021 ГОДУ ЗАСЕДАНИЕ РОССИЙСКО-ИТАЛЬЯНСКОГО КОМИТЕТА ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ

11 мая 2021 года в режиме видеоконференции состоялось первое в нынешнем году заседание Российско-Итальянского комитета предпринимателей, традиционно проходящее при активном участии ТПП России и Итало-Российской торговой палаты (ИРТП), сообщает сайт tpprf.ru.

Оно прошло под председательством руководителей Российско-Итальянского комитета предпринимателей: Дмитрия Конова, сопредседателя от российской стороны, председателя Правления ПАО «Сибур Холдинг» (членская организация ТПП РФ), и Марио Тронкетти Провера, сопредседателя от итальянской стороны, исполнительного вице-президента и главного исполнительного директора компании Pirelli & C. S.p.A.

Модератором заседания выступил Аймоне Ди Савойа Аоста, генеральный директор компании Pirelli Tyre Russia.

С приветствием к участникам мероприятия обратился Посол Италии в России Паскуале Терраччано, который особо подчеркнул роль инноваций и высоких технологий в развитии российско-итальянского сотрудничества. Он также подробно остановился на подготовке к участию Италии как страны-партнера в крупнейшей международной промышленной выставке «Иннопром-2021», которая пройдет в г. Екатеринбурге 6-9 июля 2021 года.

С российской стороны с приветствием к участникам заседания обратились директор Первого европейского департамента Министерства иностранных дел России Алексей Парамонов, директор Департамента стран Европы, Северной Америки, СНГ и многостороннего экономического сотрудничества Минпромторга России Михаил Анисимов, заместитель директора Департамента развития двустороннего сотрудничества Минэкономразвития России Ирина Григоренко.

В обсуждении перспективных направлений сотрудничества деловых кругов России и Италии принял участие вицепрезидент ТПП РФ и ИРТП Дмитрий Курочкин, который проинформировал о совместных российско-итальянских проектах, реализованных в 2020-2021 гг. в регионах России при активном содействии торгово-промышленных палат и отметил, что одним из перспективных направлений развития взаимодействия является сфера инноваций, высоких технологий и коммерциализации научных разработок.

Президент ИРТП Винченцо Трани рассказал о новых направлениях деятельности Палаты в регионах, которая осуществляется во взаимодействии с комитетами и советами как ТПП РФ, так и региональных торгово-промышленных палат.

Генеральный директор ИРТП в Москве Юрий Агапов остановился на проблемах въезда итальянских инвесторов в Россию, в том числе в период пандемии и введенных ограничительных мер, а также на вопросах включения в реестр субъектов малого и среднего предпринимательства компаний, созданных с участием итальянских партнеров. Кроме того, высказал ряд предложений по совершенствованию таможенного регулирования в целях развития российскоитальянского торгово-экономического сотрудничества.

В мероприятии приняли участие представители российского бизнеса, в том числе членские организации ТПП России и торгово-промышленных палат, в частности, ПАО «НК «Лукойл», ПАО «Газпром нефть», ООО «Даниели Волга», а также итальянские компании ENI, Enel, Confindustria, Ferrero, Generali, Cremonini, Coeclerici, Intesa Sanpaolo и ряд других. Всего в мероприятии приняли участие 85 представителей российского и итальянского предпринимательского сообщества.

По итогам встречи были намечены планы и перспективные направления работы Российско-Итальянского комитета предпринимателей и российско-итальянского экономического сотрудничества в целом.

dagli antipasti e le conserve ai dolci tipici, passando per primi a base di pasta e riso, secondi di carne e pesce, fritti, pane e pizza, tra cui anche due corner dedicati all'olio EVO e al vino. In ciascuna postazione sono stati proposti show cooking, presentazioni e approfondimenti rispetto alle caratteristiche dei prodotti focus, informazioni su abbinamenti, legami con il territorio.

товки и продукты 100% качества Made in Italy: закуски, консервы, традиционные сладости, блюда из пасты и риса, из мяса и рыбы, фрукты, хлеб и пицца, дегустация оливковых масел EVO, вина. На каждом этапе дегустации проводились show cooking, презентации и детальный рассказ о характеристиках предлагаемых блюд, их сочетании с другими продуктами, их принадлежность регионам Италии.



Denis Manturov: Il partenariato tra la Russia e l'Italia alla fiera INNOPROM rappresenterà un'ulteriore fase della cooperazione bilaterale

Da più di un anno, il mondo sta attraversando una situazione epidemiologica. Come si è adattata l'economia russa a questa situazione, come si sentono l'Industria e le esportazioni nazionali? Quali misure governative per sostenere le imprese si sono dimostrate più efficaci? Verranno adoperate anche in futuro? Il Ministro dell'Indistria e del Commercio della Federazione Russa, **Denis MANTUROV**, risponde all domande per la nostra rivista.



a pandemia Covid-19 è diventata una sfida per l'industria nazionale, mai affrontata fino a questo momento. Le principali difficoltà della produzione industriale sono iniziate a farsi sentire nei mesi di aprile-giugno dello scorso anno, quando l'instabilità del mercato e il calo della domanda dei consumatori ha portato ad un rallentamento delle loro dinamiche. Tuttavia, grazie al lavoro coordinato del team del Governo della Federazione Russa, è stato implementato un intero pacchetto di misure volto a sostenere le industrie più colpite,

che è stato, a sua volta, un aiuto necessario durante la pandemia.

Una delle misure è stata la creazione di un elenco di organizzazioni essenziali per il sistema. Le imprese, incluse in questo elenco, possono accedere a finanziamenti agevolati del capitale circolante fino a 3 miliardi di rubli a un tasso fino al 5% annuo, e richiedere anche garanzie statali per progetti di investimento e di rifinanziamento del debito. Grazie a questo meccanismo, sono già sostenute 243 organizzazioni nel settore dell'industria e del commercio per 160,5 miliardi di rubli.



Allo stesso tempo, il Governo della Federazione Russa ha deciso di stanziare ulteriormente quasi 4 miliardi di rubli per l'attuazione degli impegni presi nel 2020 nell'ambito di questo meccanismo. Oggi l'elenco delle principali organizzazioni facenti riferimento al Ministero dell'Industria e del Commercio della Federazione Russia comprende quasi 600 imprese nei settori dell'industria e del commercio.

Inoltre, affinché l'economia della Federazione Russa possa entrare in una traiettoria di crescita sostenibile nel settembre 2020, durante una riunione del Governo, è stato approvato il Piano d'azione nazionale per garantire il ripristino dell'occupazione e dei redditi della popolazione, la crescita economica e cambiamenti strutturali dell'economia a lungo termine. Il piano prevede il finanziamento di programmi non solo per eliminare le conseguenze negative dovute alla pandemia, ma anche per una ripresa a lungo termine e un'ulteriore sviluppo delle principali industrie per quest'anno. Le risorse investite per l'attuazione dei programmi statali nel 2021 è di 764,7 miliardi di rubli.



Vorrei evidenziare, che il Ministero dell'Industria e del Commercio della Federazione Russa è responsabile dell'attuazione di 6 programmi di stato: "Sviluppo dell'Industria e aumento della sua competitività", "Sviluppo del complesso militare-industriale", "Sviluppo dell'industria aeronautica", "Sviluppo della costruzione navale e delle attrezzature per lo sviluppo di giacimenti Offshore", "Sviluppo dell'industria elettronica e radiofonica", "Sviluppo dell'industria farmaceutica e medica".

Anche il Fondo per lo sviluppo industriale si è rivelato uno strumento efficace. Per tutto il tempo della sua attività, più di 800 progetti hanno ricevuto prestiti agevolati per 187 miliardi di rubli.



Grazie a tutte le misure adottate, possiamo tranquillamente affermare che il settore si sta riprendendo.

Sullo sfondo di una positiva dinamica economica, anche le industrie manifatturiere hanno mostrato una crescita, dato che nel periodo gennaioaprile 2021, rispetto allo stesso periodo dello scorso anno, hanno guadagnato il 4,2%. Dopo i risultati dei primi quattro mesi, abbiamo anche registrato cambiamenti nella struttura dei leader tra le industrie manifatturiere. Se lo scorso anno il contributo più significativo all'aumento della produzione industriale, di norma, è stato dato da quei settori che hanno lavorato per contrastare il COVID-19 (industria farmaceutica, industria medica, produzione di forniture sanitarie), all'inizio di quest'anno, i risultati più elevati sono stati dimostrati dalla produzione nel settore dell'industria leggera, dell'industria automobilistica e della produzione di mobili.

Per quanto riguarda le esportazioni, entro la fine del 2020, assistiamo a una ripresa di un'ampia gamma di forniture. Allo stesso tempo, sono stati raggiunti tutti i valori previsti degli indicatori del progetto nazionale «Cooperazione Internazionale ed esportazione». Il volume delle esportazioni complessive di beni non energetici e non primari per l'anno 2020 ammonta a 161,3 miliardi di dollari, 4% in più rispetto allo stesso indicatore dello scorso anno, il volume delle esportazioni complessive

Денис Мантуров:

партнерство России и Италии на выставке ИННОПРОМ станет еще одним важным этапом двусторонней кооперации

Больше года мир живет в пандемийном режиме. Насколько адаптировалась к нему российская экономика, как чувствует себя промышленность, отечественный экспорт? Какие государственные меры поддержки бизнеса оправдали себя, оказались наиболее эффективны, будут ли они и далее использоваться? На вопросы нашего журнала отвечает Министр промышленности и торговли Российской Федерации Денис Мантуров.

андемия коронавируса стала вызовом для отечественной промышленности, с которым она не сталкивалась прежде. Основные трудности промышленные производства стали испытывать в апреле-июне прошлого года, когда нестабильность рынка и падение потребительского спроса привели к замедлению их динамики. Однако благодаря слаженной работе команды Правительства Российской Федерации был внедрен целый пакет мер, направленный на поддержку наиболее пострадавших отраслей, что, в свою очередь, стало необходимым подспорьем в период пандемии.

Одной из мер стало создание перечня системообразующих организаций. Предприятия, вошедшие в него, могут получить доступ к льготному кредитованию на пополнение оборотных средств в размере до 3 млрд рублей по ставке до 5% годовых, а также претендовать на госгарантии по инвестиционным проектам и рефинансированию долгов. Благодаря этому механизму уже поддержано 243 организации в сфере промышленности и торговли на 160,5 млрд рублей. При этом Правительством Российской Федерации принято решение о дополнительном выделении почти 4 млрд рублей на реализацию принятых в 2020 году обязательств по этому механизму. Сегодня перечень системообразующих организаций в сфере ведения Минпромторга России включает в себя без малого 600 предприятий в отраслях промышленности и сфере торговли.

Также для выхода экономики Российской Федерации на устойчивую траекторию роста в сентябре 2020 г. на заседании Правительства был утвержден Общенациональный план действий, обеспечивающих восстановление занятости и доходов населения, рост экономики и долгосрочные структурные изменения в экономике. В него было заложено финансирование программ не только по ликвидации негативных последствий из-за вспышки коронавирусной инфекции, но и на перспективное восстановление и дальнейшее развитие основных отраслей промышленности в этом году. Ресурсное обеспечение, заложенное на реализацию госпрограмм в 2021 г. – 764,7 млрд рублей.

Отмечу, что Минпромторг России ответственно за реализацию 6 государственных программ: «Развитие промышленности и повышение ее конкурентоспособности», ГП «Развитие оборонно-промышленного комплекса», «Развитие авиационной промышленности», «Развитие судостроения и техники для освоения шельфовых месторождений», «Развитие электронной и радиоэлектронной промышленности», «Развитие фармацевтической и медицинской промышленности».

Эффективным инструментом себя показал и Фонд развития промышленности. За всё время его работы больше 800 проектов получили льготные займы на 187 млрд рублей.

della produzione industriale competitiva ammonta a 131 miliardi di dollari.

L'aumento maggiore si è verificato nella fornitura di prodotti farmaceutici e cosmetici (+13,2%) e prodotti dell'industria leggera (+5,5%). In termini di distribuzione delle esportazioni russe in altri paesi, i primi cinque sono i seguenti: Regno Unito (15,2% delle esportazioni totali di prodotti industriali), Cina (9,4%), Kazakistan (7,8%), Bielorussia (6,1%) e Stati Uniti (4,1%).

La stabilizzazione degli indicatori del commercio estero durante la pandemia è diventata possibile, anche grazie a misure volte a migliorare la competitività dei prodotti dei produttori russi. Il ministero ha svolto un lavoro attivo per adattare il sistema di sostegno statale, adeguando anche meccanismi chiave quali: prestiti agevolati nell'attuazione di programmi aziendali per migliorare la competitività.

Nel 2020 è stato introdotto anche un nuovo sussidio per compensare parte dei costi di certificazione e omologazione dei prodotti. Oltre a ciò, sono in fase di sviluppo nuovi meccanismi di supporto per garantire di riacquisto dei prodotti e l'implementazione del sistema di assistenza postvendita.

Ma non ci fermeremo qui. Lo sviluppo di nuovi meccanismi di supporto e l'espansione delle misure già esistenti continueranno. Ora il Governo ha intensificato il ritmo di lavoro per la realizzazione di una nuova strategia di sviluppo socio-economico della Federazione Russa. Il compito di tale strategia è quello di raggiungere gli obiettivi prefissati da Vladimir Putin nel decreto di luglio "Sugli obiettivi nazionali di sviluppo della Federazione Russa fino al 2030". Nell'ambito di questa strategia, ora in fase di preparazione, il Ministero dell'Industria e del Commercio della Federazione Russa prevede di concentrarsi sullo sviluppo di industrie che fungeranno da locomotive per l'ulteriore sviluppo dell'industria nazionale.

Dal 5 al 8 luglio a Ekaterinburg si terrà la prossima fiera internazionale industriale INNO-PROM-2021. Questa è la principale piattaforma industriale, commerciale e d'esportazione in Russia. Quali sono le caratteristiche della Fiera di quest'anno, che si aspetta dal forum il suo principale organizzatore – il Ministero dell'Industria e del Commercio?

Quest'anno INNOPROM riprenderà la sua attività, in presenza sul luogo, come la più grande mostra industriale in Russia. Tradizionalmente, il forum si svolgerà ad alto livello con la partecipazione del Presidente del Governo della Federazione Russa Mikhail Mishustin.

Il tema principale di INNOPROM nel 2021 sarà la «produzione flessibile», con un'enfasi sulla digitalizzazione e sull'innovazione nell'industria. Il programma prevede più di 160 eventi in 4 giorni, più di 500 relatori ed esperti e più di 13.000 persone parteciperanno ai dibattiti.

Nell'ambito di INNOPROM sono previste le seguenti tracce tematiche: "Produzione in ambito digitale", "Innovazione per l'industria", "Tecnologie per le città", "Soluzioni di formazione per l'indus-

Благодаря всем принятым мерам мы можем смело говорить, что идет восстановление промышленности.

На фоне позитивной экономической динамики рост демонстрируют и обрабатывающие производства, которые в январе-апреле 2021 г. по сравнению с аналогичным периодом прошлого года прибавили 4,2%. По итогам первых четырех месяцев мы зафиксировали и изменения в структуре лидеров среди обрабатывающих производств. Если в прошлом году наиболее существенный вклад в увеличение объемов промышленного производства, как правило, смогли внести те отрасли, которые работали на противодействие COVID-19 (фармацевтика, медицинская промышленность, производство средств защиты), то в начале этого года наиболее высокие результаты демонстрируют производства в сфере легкой промышленности, автомобилестроение и производства мебели.

Что касается экспорта, по итогам 2020 года мы наблюдаем восстановление широкого спектра поставок. При этом были достигнуты все плановые значения показателей национального проекта «Международная кооперация и экспорт». Общий объем экспорта несырьевых неэнергетических товаров за 2020 год составил 161,3 млрд долл. США, что на 4% больше аналогичного показателя прошлого года, общий объем экспорта конкурентоспособной промышленной продукции составил 131 млрд долл. США.

Наибольший прирост произошел в поставках фармацевтической и косметической продукции (+13,2%) и продукции легкой промышленности (+5,5%). С точки зрения распределения российского экспорта по странам, первая пятерка выглядит следующим образом: Великобритания (15,2% от общего объема экспорта промышленной продукции), Китай (9,4%), Казахстан (7,8%), Беларусь (6,1%) и США (4,1%).

Стабилизация показателей внешней торговли в период пандемии стала возможной, в том числе, благодаря мерам, направленным на повышение конкурентоспособности продукции российских производителей. Министерством была проведена активная работа по адаптации системы государственной поддержки. В том числе за счет донастройки таких ключевых механизмов, как: льготное кредитование при реализации корпоративных программ повышения конкурентоспособности.



tria", "Nuovi materiali nell'industria", così come eventi industriali per i rappresentanti delle industrie metallurgiche, chimiche, minerarie, energetiche e meccaniche.

Inoltre, per la prima volta, ad INNOPROM si svolgerà un evento autorevole nel campo della robotica industriale e di servizio – il 53 ° Simposio Internazionale sulla robotica (53rd International symposium on

robotics). Il Simposio Internazionale sulla robotica è il punto di incontro dell'ambiente scientifico, tecnico e industriale avanzato nel campo della robotica. I leader mondiali nel campo della robotica si riuniscono ogni anno al Simposio per presentare i loro sviluppi, condividendo le tendenze di sviluppo sia dell'industria robotica globale che dell'industria del paese ospitante del Simposio. A sostegno del Simposio,

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

13

В 2020 году была внедрена также новая субсидия для компенсации части затрат на сертификацию и омологацию продукции. В дополнение к этому уже сейчас ведется разработка новых механизмов поддержки, связанных с обеспечением гарантии обратного выкупа продукции и реализацией системы послепродажного обслуживания.

Но мы не остановимся на этом. Разработка новых механизмов поддержки, а также расширение уже имеющихся мер продолжится. Сейчас Правительством усиленными темпами ведется работа по формированию новой стратегии социально-экономического развития Российской Федерации. Она должна определить пути решения задач, поставленных Владимиром Путиным в июльском указе «О национальных целях развития Российской Федерации на период до 2030 года». В рамках подготавливаемой стратегии Минпромторг России планирует сделать акцент на развитии

отраслей, которые послужат локомотивами дальнейшего развития отечественной промышленности.

5–8 июля в Екатеринбурге пройдет очередная международная промышленная выставка ИННОПРОМ-2021. Это главная индустриальная, торговая и экспортная площадка в России. Какие особенности выставки в этом году, что ждет от форума его главный организатор – Минпромторг? В текущем году ИННОПРОМ возобновит свою работу, как самая крупная промышленная выставка в России, в очном формате. Традиционно она пройдет на высоком уровне при участии Председателя Правительства Российской Федерации Михаила Мишустина.

Основной темой ИННОПРОМ в 2021 году станет «Гибкое производство» с акцентом на цифровизацию и инновации в промышленности. В Деловой программе запланированы более 160 мероприятий за 4 дня, выступят более 500 спикеров и экспертов, более 13 000 человек примут участие в дискуссиях.

В рамках ИННОПРОМ предусмотрены следующие тематические треки: «Цифровое производство», «Инновации для промышленности», «Технологии для городов», «Образовательные решения для промышленности», «Новые материалы в промышленности», а также отраслевые мероприятия для представителей металлургической, химической, добывающей, энергетической и машиностроительной промышленности.

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2 2021

la fiera presenterà i migliori sviluppi russi in questo settore. La Russia è pronta a collaborare su tutto il fronte dell'agenda industriale globale.

L'Italia è diventata per la prima volta il paese partner ufficiale di INNOPROM. Perché è stata scelta l'Italia? Come valuta Lei in generale la cooperazione economica italo-russa?

L'Italia è uno dei leader industriali mondiali. Sono lieto che la Russia sia unita a questo partner chiave da stretti legami storici, culturali, commerciali e industriali. Le aziende italiane sono i principali investitori nell'economia russa e fra i nostri più importanti partner tecnologici in molti settori, tra qui quello delle costruzioni aeronautiche, della metallurgia, dell'industria chimica, ecc. Nel corso dell'ultimo anno, il fatturato reciproco è stato di \$ 20 miliardi, gli investimenti italiani diretti accumulati in Russia sono pari a 4,3 miliardi, mentre quelli russi in Italia – 2,6 miliardi.

Tra i progetti più importanti della nostra cooperazione industriale oggi possiamo prendere come esempio l'azienda "Evrallyumina" in Sardegna, appartenente alla OK "RUSAL", la co-produzione in Italia di elicotteri russi leggeri VRT-500 e le aziende italiane (in particolare, i produttori di macchine agricole) che localizzano la propria produzione in Russia.

Il Ministro degli Esteri e della Cooperazione Internazionale d'Italia, Luigi Di Maio, ed io, presiediamo il Consiglio Russo-Italiano per la cooperazione Economica, Industriale, Valutaria e Finanziaria e, spero, contribuiamo a rafforzare ulteriormente i contatti di partenariato tra Russia e Italia. Sono sicuro che la nostra partnership alla fiera INNOPROM rappresenterà un'altra fase importante della cooperazione bilaterale e in condizioni post-pandemiche permetterà alle aziende dalla Russia e dall'Italia di ripensare alla cooperazione anche in aree in cui il mercato sembra essersi già sviluppato.

Un importante evento commerciale con la partecipazione del paese partner sarà il Business Forum italo-russo, che si terrà il 6 luglio 2021. Sono convinto che le giornate dell'INNOPROM consentiranno di identificare e riempire nuove nicchie nella cooperazione industriale tra Russia e Italia.

Una forma di interazione commerciale tra i nostri paesi è il modello "made with Italy". Come si sta sviluppando questo modello, ha un futuro?

Il modello "Made in Italy" è stato sostituito con il modello "Made with Italy". Come i nostri partner italiani hanno più volte sottolineato, questo processo soddisfa pienamente i requisiti del tempo. Con la nuova rivoluzione industriale, un paese industriale come l'Italia non poteva scegliere un altro percorso. Sosteniamo pienamente i partner italiani e speriamo, sia con l'aiuto della loro iniziativa che con l'aiuto dei progetti russi di sostegno alla Cooperazione Internazionale, di raggiungere un nuovo livello di interazione industriale e tecnologica.

A questo proposito, vorrei sottolineare che negli ultimi cinque anni in Russia, in collaborazione con i partner italiani, sono già stati imple-

Кроме того, впервые «на полях» ИННОПРОМ состоится авторитетное событие в области промышленной и сервисной робототехники – 53-ий Международный симпозиум по робототехнике (53rd International symposium on robotics). Международный Симпозиум Робототехники – это место встречи передовой научной, технической и промышленной мировой среды в области робототехники. Мировые лидеры в области робототехники съезжаются ежегодно на Симпозиум для презентации своих разработок, обмена тенденциями развития как мировой индустрии роботов, так и отрасли страны, принимающей Симпозиум. В поддержку проведения симпозиума на выставке будут представлены лучшие российские разработки в этой области. Россия готова к партнерству по всему фронту глобальной промышленной повестки.

Италия впервые стала официальной страной-партнером ИННОПРОМа. Почему была выбрана Италия? Как вы в целом оцениваете российскоитальянское экономическое сотрудничество?

Италия – один из мировых индустриальных лидеров. Я рад, что с этим ключевым партнером Россию объединяют тесные исторические, культурные, торговые и промышленные связи. Итальянские компании – крупные инвесторы в российскую экономику и наши важные технологические партнеры во многих отраслях промышленности, в т.ч. авиастроения, металлургии,

химической промышленности и др. За прошедший год взаимный товарооборот составил 20 млрд долл. США, итальянские прямые накопленные инвестиции в Россию – 4,3 млрд, а российские – в Италию – 2,6 млрд.

Среди наиболее крупных проектов нашего промышленного сотрудничества сегодня можно отметить завод «Евраллюмина» на о.Сардиния, принадлежащий ОК «РУСАЛ», совместное производство в Италии легких российских вертолетов VRT-500, итальянские компании (в частности, производители сельхозтракторов) локализуют свое производство в России.

Министр иностранных дел и международного сотрудничества Италии Луиджи Ди Майо и я возглавляем Российско-Итальянский Совет по экономическому, промышленному и валютно-финансовому сотрудничеству и, надеюсь, способствуем дальнейшему укреплению партнёрских связей между Россией и Италией. Уверен, что наше партнерство на выставке ИН-



mentati diversi grandi progetti, tra cui l'impianto per la produzione di motori elettrici ad alta tensione AO «Russian Electric motors» (in collaborazione con Nidec), l'impianto per la produzione di pompe di petrolio – AO «Transneft oil pumps» (in collaborazione con Termomeccanica Pompe), un nuovo complesso elettrometallurgico ad alte prestazioni AO «OMK» (in collaborazione con Danieli),

prosegue lo sviluppo congiunto di aeromobili (in collaborazione con Leonardo), esporta attivamente i suoi prodotti in Europa, Scandinavia e paesi della CSI OOO «Pirelli Tire Russia» (joint venture GK «Rosteh» e Pirelli). Riteniamo che il potenziale del modello sia lungi dall'essere esaurito e in futuro porterà ancora alti dividendi ai nostri paesi.

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

15

НОПРОМ станет еще одним важным этапом двусторонней кооперации и в условиях постпандемии позволит компаниям из России и Италии заново взглянуть на сотрудничество даже в тех областях, где рынок, казалось бы, уже сложился.

Ключевым деловым событием с участием страны-партнера станет российско-итальянский бизнес-форум 6 июля 2021 г. Убежден, что дни ИННОПРОМа позволят выявить и заполнить новые ниши индустриального сотрудничества между Россией и Италией.

Одной из форм делового взаимодействия наших стран является модель «Сделано с Италией». Как развивается эта модель, есть ли у нее будущее?

Модель «Сделано с Италией» пришла на замену модели «Сделано в Италии». Как неоднократно подчеркивали наши итальянские партнеры, этот процесс полностью соответ-

ствует требованиям времени. В условиях Новой промышленной революции такая крупная индустриальная страна, как Италия, не могла избрать другой путь. Мы полностью поддерживаем итальянских партнеров и надеемся, как с помощью их инициативы, так и с помощью российских проектов поддержки международной кооперации, выйти на новый уровень промышленного и технологического взаимодействия.

В этой связи хочу отметить, что за прошедшие пять лет в России совместно с итальянскими партнёрами уже реализован ряд крупных проектов, в т.ч. построен завод по производству высоковольтных электрических двигателей АО «Русские Электрические Двигатели» (совместно с Nidec), завод по производству нефтяных насосов − АО «Транснефть Нефтяные Насосы» (совместно с Termomeccanica Pompe), завод по переработке говядины ООО «МАРР РУССИЯ» (совместно с Inalca), строятся Амурский ГПЗ (при участии Maire Technimont), новый высокоэффективный электрометаллургический комплекс АО «ОМК» (совместно с Danieli), продолжаются совместные разработки воздушных судов (совместно с Leonardo), активно экспортирует свою продукцию в Европу, Скандинавию и страны СНГ ООО «Пирелли Тайр Руссия» (совместное предприятие ГК «Ростех» и Pirelli). Полагаем, что потенциал модели далеко не исчерпан и в будущем ещё принесёт высокие дивиденды нашим странам. ■

La trasformazione energetica verso la decarbonizzazione

Continuazione del testo a pag. 1

Da alcuni anni, l'azienda è impegnata nella trasformazione energetica con l'obiettivo di ridurre la presenza di carbonio in tutte le sue attività produttive e lo sta raggiungendo con successo.

A giugno 2017, Enel Russia si è aggiudicata una gara statale per la costruzione di due impianti eolici con capacità installata di 201 MW e 90 MW. A giugno 2019 è stata aggiudicata un'altra gara per la costruzione di un parco eolico di Rodnikovskiy con la capacità installata pari a 71 MW nel territorio di Stavropol.

Il 1 maggio del 2021 sono stati forniti i primi "elettroni verdi" della centrale eolica di Azov ad alimentare il mercato all'ingrosso dell'energia elettrica. È in corso lo sviluppo di altri due progetti dell'azienda nel campo dell'energia eolica. Secondo i programmi dell'azienda, la capacità di generazione da fonti rinnovabili dovrebbe aumentare fino a 362 MW nel 2024.

Il più grande passo sul percorso verso la decarbonizzazione di Enel Russia è stata l'uscita dalla produzione di energia a carbone dopo la vendita della Reftinskaya GRES, la più grande centrale a carbone del paese avvenuta nel 2020 cambiando in modo significativo la struttura del portafoglio aziendale.

Allo stesso tempo Enel Russia aumenta ogni anno la disponibilità e l'efficienza delle apparecchiature di generazione di energia riducendo il consumo specifico di combustione e il consumo di acqua di raffreddamento, nonché introducendo soluzioni innovative e prestando particolare attenzione alla protezione della salute, sicurezza industriale, ambiente e qualità.

L'anno scorso, importanti programmi di manutenzione sono stati eseguiti con successo presso i gruppi di ciclo combinato delle centrali Sredneuralskaya e Nevinnomysskaya, mentre in tutte e tre centrali di Enel Russia Konakovskaya, Sredneuralskaya e Nevinnomysskaya sono stati eseguiti lavori di manutenzione media e revisioni generali dei gruppi e attrezzature.

Grandi avanzamenti sono stati raggiunti anche nell'ambito di uno dei quattro progetti di modernizzazione della Società: sostituzione di turbina e

Энергетическая трансформация на пути к декарбонизации

Общемировая тенденция на переход к низкоуглеродному развитию, вызванная климатической повесткой, коснулась и России. Правительство страны заявляет о намерении в ближайшие годы реализовать соответствующий комплекс мер, отдельно выделяя необходимость трансформации основополагающих секторов экономики, таких как энергетика, транспорт и промышленность. Вместе с тем, в этом году в России стартовала вторая по счету государственная программа поддержки возобновляемой энергетики ДПМ ВИЭ-2.



caldaia a Nevinnomysskaya GRES – il cui completamento è previsto nel 2022. Nel 2020 è stata fornita tutta l'attrezzatura necessaria, le vecchie strutture della caldaia sono state demolite e il corpo cilindrico è stato installato nella posizione progettata.

Tutte le misure menzionate sono finalizzate al raggiungimento degli obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite per la Società. Inoltre, PAO Enel Russia conferma il proprio impegno per altri obiettivi di sviluppo sostenibile (SDGs) promuovendo un modello di business sostenibile e appli-

▲ Nevinnomysskaya GRES Невинномысская ГРЭС

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

дним из пионеров энергетического перехода в России является ПАО «Энел Россия» - ключевой в стране актив Группы Enel, ведущего интегрированного игрока на мировом рынке электроэнергии и возобновляемых источников энергии, представленного более чем в 30 странах, на 5 континентах, с установленной электрической мощностью порядка 88 ГВт. Уже сейчас Группа Enel управляет около 49 ГВт объектов в области возобновляемых источников энергии и является одним из лидеров энергетического перехода и единственной европейской энергетической компанией, взявшей на себя обязательство по достижению полной углеродной нейтральности к 2050 году.

Компания имеет в портфеле активов три газовые электростанции и три проекта в области ветрогенерации, представленные в пяти регионах: Тверская область – Конаковская ГРЭС, Ставропольский край – Невинномысская

ГРЭС и новый проект по строительству ветропарка Родниковская ВЭС, Свердловская область – Среднеуральская ГРЭС, Ростовская область – Азовская ВЭС, Мурманская область – строящаяся Кольская ВЭС. Компания обеспечивает электро- и тепло снабжение промышленных предприятий и бытовых потребителей, ее общая установленная мощность производству электрической энергии составляет 5 718,8 МВт, по выработке тепловой энергии – 2032 Гкал/ч.

Несколько лет назад компания взяла курс на энергетическую трансформацию в сторону снижения углеродного следа от своей производственной деятельности и успешно его реализует.

В июне 2017 года «Энел Россия» выиграла федеральный тендер на строительство двух объектов ветрогенерации установленной мощностью 201 МВт и 90 МВт. В июне 2019 года получила право на строительство ветропарка Родниковский, мощностью 71 МВт в Ставропольском крае.

1 мая 2021 на ОРЭМ начали поступать первые зеленые электроны Азовской ВЭС (90 МВт). Активно идет развитие и двух других проектов компании в области ветроэнергетики. Так, согласно планам компании, мощность генерации от возобновляемых источников в 2024 году должна возрасти до 362 МВт.

На данный момент важнейшим этапом процесса декарбонизации «Энел Россия» стал выход из угольной генерации после завершения в 2020

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2 2021 17

Srednuralskaya GRES Среднеуральская ГРЭС ▶



cando pratiche di sviluppo sostenibile, che, tra l'altro, prevedono la cooperazione con le comunità locali, nonché l'osservazione dei principi dell'economia circolare.

Nelle region, dove presente, la Società crea un ambiente sociale ed educativo confortevole ed efficace, conforme ai principi di compatibilità ambientale, rispetto dei diritti umani e pari opportunità per tutti.

Costruendo parchi eolici, Enel Russia utilizza un approccio di "cantiere sostenibile", che significa minimizzare il proprio impatto sull'ambiente. L'azienda adotta un approccio "a impatto zero": tutti i terreni scavati vengono utilizzati per il riem-

году сделки по продаже крупнейшей в стране угольной электростанции Рефтинской ГРЭС, что существенно изменило портфель активов компании.

Вместе с тем, «Энел Россия» ежегодно повышает готовность и эффективность работы генерирующего оборудования, снижая удельный расход топлива, сокращая расход охлаждающей воды, внедряя инновационные решения и уделяя особое внимание вопросам охраны труда и промышленной безопасности, экологии и качества. Только за последний год важные ремонтные работы были успешно реализованы на блоках ПГУ Среднеуральской и Невинномысской ГРЭС, вместе с тем, на всех трех производственных филиалах компании: Конаковской, Среднеуральской и Невинномысской ГРЭС были проведены средние и капитальные ремонты энергоблоков и оборудования.

Также был достигнут значительный прогресс по одному из четырех проектов Компании в сфере программы модернизации: замена турбины и котла на Невинномысской ГРЭС – проект, завершение которого намечено на 2022 год. В 2020 году было поставлено все необходимое оборудование, выполнен демонтаж старого котельного оборудования, а также установка барабана котла в проектное положение.

Все вышеперечисленные меры направлены на достижение компанией целей ООН в области устойчивого развития. Кроме того, ПАО «Энел Россия» подтверждает свою приверженность также остальным ЦУР путем продвиже-

ния устойчивой бизнес-модели и применения практик устойчивого развития, которые среди прочего предполагают сотрудничество с местными сообществами, а также следование принципам циркулярной экономики.

В регионах присутствия компания формирует комфортную социальную и эффективную образовательную среду, приверженную принципам экологичности, уважения к правам человека и равным возможностям для каждого.

Возводя ветропарки, «Энел Россия» внедряет подход «устойчивой строительной площадки», подразумевающий минимизацию воздействия на окружающую среду. Компания применяет подход «нулевого баланса грунтов» – все извлекаемые грунты используются для отсыпки дорог и технических площадок, а плодородный слой сохраняется для последующей рекультивации.

Устойчивое ведение бизнеса компанией получило свое признание и среди ключевых специализированных международных агентств. Так,

pimento di strade e siti tecnici e lo strato fertile viene preservato per la successiva bonifica.

L'approccio sostenibile alle attività aziendali Enel Russia ha ottenuto il riconoscimento dalle principali aziende internazionali specializzate in questo ambito. Nel 2018, Enel Russia ha ricevuto per la prima volta una valutazione dei rischi ESG dall'agenzia internazionale Sustainalytics, mentre a febbraio 2021 Enel Russia è stata citata per la prima volta nella classifica ESG delle aziende russe dall'Independent European Rating Agency RAEX-Europe. L'azienda ha ottenuto l'onorevole quarto posto nella TOP-10 delle migliori aziende e il primo posto nella classifica della responsabilità sociale.

Enel Russia dedica particolare attenzione ai progetti innovativi nei settori dell'energetica e IT. Dal 2017 sono in corso le attività di Enel Innovation Center presso il polo tecnologico "Skolkovo". Il suo compito è quello di sviluppare la collaborazione con le startup nazionali nei settori delle energie rinnovabili, delle "reti intelligenti", dell'analisi dei dati e altro. Le soluzioni individuate possono essere ulteriormente ampliate ai mercati internazionali.

La mobilità elettrica ha un ruolo importante nel processo di decarbonizzazione. Per questa ragione Enel X Rus LLC, l'azienda affiliata di Enel X in Russia, si occupa dello sviluppo delle infrastrutture per i veicoli elettrici. A partire dal 2019 sono già state messe in funzione 20 stazioni di ricarica rapida sulla base tecnologica di Enel X in diverse parti delle Russia: in Estremo Oriente,

Stroijploscadka Kolskoij VES

Стройплощадка Кольской ВЭС

в 2018 году «Энел Россия» впервые получила оценку ESG-рисков от международного агентства Sustainalytics. А в феврале 2021 года «Энел Россия» впервые вошла в ESG-рэнкинг российских компаний, составленный Независимым европейским рейтинговым агентством RAEX-Europe. Компания заняла почетное четвертое место в ТОП-10 лучших и первое место в рэнкинге социальной ответственности.

Особое внимание «Энел Россия» уделяет инновационным проектам электроэнергетического и ІТ-секторов. С 2017 года Инновационный центр Enel ведет активную работу в технопарке «Сколково». Его задача – развитие партнерства с отечественными стартапами в сферах возобновляемой энергетики, «умных» сетей, анализе данных, и других. Отобранные решения могут быть в дальнейшем масштабированы на международные рынки.

a Chelyabinsk, Novokuznetsk, Krasnoyarsk, Gorno-Altavsk e Skolkovo.

L'impegno di Enel Russia nella trasformazione del business verso la riduzione dell'impronta di carbonio può servire da buon esempio per la transizione di altre imprese verso lo sviluppo a basse emissioni di carbonio.

Azovskaija VES Азовская ВЭС





Важную роль в процессе декарбонизации играет электротранспорт. Так, дочерняя компания Enel X в России – ООО «Энел Икс Рус» - занимается развитием инфраструктуры для электромобилей— с 2019 года в России уже открыты 20 «быстрых» зарядных станций по технологии Enel X: на Дальнем Востоке и в Челябинске, Новокузнецке, Красноярске, Горно-Алтайске и

Стремление «Энел Россия» к трансформации бизнеса в сторону снижения углеродного следа может служить хорошим примером для бизнеса по переходу к низкоуглеродному развитию.

19

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2 2021





ari amici, come sapete, l'Italia è quest'anno Paese partner di INNOPROM, una delle più importanti fiere mondiali dell'industria e dell'innovazione. Siamo presenti con oltre 50 aziende, alcune grandi e molto conosciute in Russia, altre di dimensioni più contenute, ma tutte accomunate da elevatissime capacità tecnologiche. Porteremo anche una ventina di start-up, perché crediamo molto nella possibilità di crescita del business innovativo e dinamico.

La partecipazione dell'Italia ad INNOPROM come Paese partner, primo Paese europeo ad esserlo, conferma la solidità del rapporto economico-commerciale tra l'Italia e la Federazione Russa, e come quest'ultima continui a rappresentare un mercato prioritario con grandi opportunità per le nostre aziende, soprattutto per quelle in grado di offrire un livello tecnologico elevato. Sono numerosi i settori dell'economia russa in cui le nostre aziende possono offrire, con il loro know-how tecnologico, un contributo importante allo sviluppo della Federazione. Tra essi, a titolo di esempio, uno dei più attuali è quello delle cosiddette "tecnologie verdi", divenute ormai sempre più prioritarie per tutti i Paesi, inclusa la Russia, per favorire il processo di transizione energetica verso economie decarbonizzate. Anche in questo campo, come dimostra la presenza a INNOPROM di tante aziende italiane del settore, l'Italia potrà svolgere un ruolo di primo piano nel Paese.

Oltre all'ambito economico-commerciale, l'Italia è presente ad Ekaterinburg, rispondendo ai vivi auspici formulati al più elevato livello dalle autorità russe, anche con una ricca offerta culturale, esemplificativa dell'intenso ed eccellente livello di collaborazione che contraddistingue in quest'ambito il rapporto bilaterale tra i nostri due Paesi. L'Ambascia-ta, grazie al generoso supporto di pubblici e privati, italiani e russi, è stata in grado di realizzare insieme all'Istituto Italiano di Cultura ed ENIT, Agenzia Nazionale del Turismo un ricco e articolato programma di eventi e di iniziative di grande rilievo. Si tratta di una vera e propria settimana della cultura italiana a Ekaterinburg, che si rivolge sia al pubblico generale, sia a quanto coltivano interessi più di nicchia, e che si svolgerà parallelamente alla manifestazione fieristica dal 5 all'8 luglio prossimi. L'intento vuole essere quello di intrattenere i cittadini di Ekaterinburg e i visitatori della fiera con la bellezza della cultura, della musica, dell'arte e del design italiano, ma anche delle sue tradizioni enogastronomiche.



21



In particolare, il programma organizzato dall'Ambasciata prevede, nell'avveniristica cornice architettonica del Centro presidenziale Boris Eltsin, una splendida mostra dedicata al genio di Leonardo Da Vinci. Verrà organizzato anche un concerto in collaborazione con la prestigiosa Filarmonica degli Urali, diretta dal noto Maestro italiano Fabio Mastrangelo, che vedrà esibirsi anche tre solisti italiani. Saranno inaugurate alcune retrospettive e mostre, tra cui alcune dedicate al design industriale italiano di Olivetti e Bertone. Il Teatro Tascabile di Bergamo terrà uno spettacolo all'aperto, mentre

Паскуале Терраччано: это будет настоящая

это будет настоящая итальянская неделя в Екатеринбурге

Италия стала первой европейской страной, которая принимает участие в выставке ИННОПРОМ в статусе страны-партнера.

орогие друзья, как вы знаете, в этом году Италия принимает участие в одной из крупнейших международных выставок промышленности и инноваций – ИННОПРОМ – в качестве страны-партнера. На ней будет представлено более 50 предприятий: это и хорошо известные в России крупные компании, и компании меньшего масштаба, объединяющим фактором для которых является их высочайший технологический потенциал. Мы также привезем на выставку около двадцати стартапов,

поскольку верим в возможности роста для инновационного и динамичного бизнеса.

Италия стала первой европейской страной, которая принимает участие в ИННОПРОМе в статусе страны-партнера, что подтверждает прочность экономических и торговых связей между нашими странами и показывает, что Россия



una rassegna cinematografica presenterà al pubblico i giovani talenti della cinematografia italiana, nonché alcuni titoli d'essai. Le strade e le piazze del centro cittadino saranno animate da concerti di strada di Umbria jazz, da spettacoli dal vivo di sbandieratori storici, da un percorso di degustazione cu-

linaria con il coinvolgimento di ristoranti e produttori italiani.

Siamo certi che questi eventi piaceranno moltissimo al pubblico russo. E vi aspettiamo numerosi dal 5 all'8 luglio a Ekaterinburg per la Fiera INNO-PROM e per la settimana della cultura italiana!

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

23

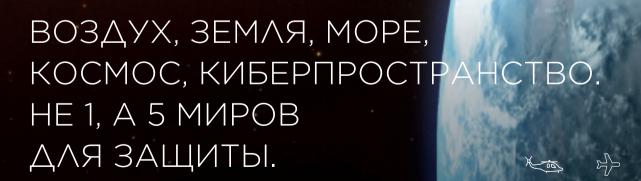
остается для нас приоритетным рынком, предлагающим большие возможности для наших компаний, особенно высокотехнологичных. В российской экономике множество секторов, в которые они могут внести значительный вклад, способствуя тем самым развитию страны благодаря своим know-how. Это, например, так называемые «зеленые технологии» - одна из самых актуальных областей на данный момент. Сейчас они становятся все более приоритетными для всего мира, в том числе и для России, так как способствуют процессу энергетического перехода к декарбонизированной экономике. И в этой области Италия также сможет сыграть роль первого плана, что доказывает присутствие на ИННОПРОМе большого количества профильных итальянских компаний.

Помимо экономического и торгового аспекта, итальянское присутствие в Екатеринбурге – в соответствии с пожеланиями, которые выразили российские власти на самом высоком уровне, – будет дополнено насыщенной культурной программой, демонстрирующей великолепный уровень двустороннего сотрудничества в этой области. Благодаря щедрой

поддержке государственных и частных предприятий Италии и России, Посольство, совместно с Итальянским институтом культуры и ЭНИТ, Национальным агентством по туризму, смогло подготовить богатую и разнообразную программу мероприятий высокого уровня. Это будет настоящая итальянская неделя в Екатеринбурге, которая будет проходить параллельно с выставкой с 5 по 8 июля. Она адресована как самой широкой публике, так и тем, кто хорошо разбирается в конкретных областях культуры. Наша цель – порадовать жителей Екатеринбурга и посетителей выставки и устроить для них праздник красоты, культуры, музыки, искусства, дизайна и эногастрономических традиций Италии.

В частности, в футуристичном по своей архитектуре комплексе Президентского центра имени Бориса Ельцина пройдет великолепная выставка, посвященная гению Леонардо да Винчи. В Свердловской филармонии пройдет концерт с тремя итальянскими солистами под руководством известного итальянского дирижера Фабио Мастранджело. Будет открыто несколько выставок, посвященных промышлен- ному дизайну, в частности, Оливетти и Бертоне. Театр «Таскабиле» из города Бергамо сыграет уличный спектакль. Кроме того, будет проведен кинофестиваль, который представит зрителям новые таланты итальянского кино, а также экспериментальные ленты. На улицах и площадях города пройдут концерты Umbria jazz, выступления флагоносцев. Наконец, итальянские рестораны и производители предложат публике гастрономические дегустации.

Уверены, что российской публике придутся по душе все эти мероприятия. Ждем вас с 5 по 8 июля в Екатеринбурге на выставке ИННОПРОМ и на неделе итальянской культуры! \blacksquare



Мы применяем наши самые передовые знания, навыки и лучшие технологии с целью обеспечения постоянной и повсеместной защиты на максимальном уровне. От крупных событий до движения воздушного и морского транспорта, от информационных сетей до критически важных объектов инфраструктуры и до защиты граждан и территорий.

% LEONARDO





It's not only a matter of

- Process
- Mechanics
- Electronics

It's a unique, comprehensive technology.

The new Cannon Talking Head is now available on the market.



Più dialogo tra Italia e Russia per tornare a crescere insieme



Vincenzo TRANI,
Presidente della
Camera di Commercio Italo-Russa
Винченцо ТРАНИ,
Президент ИталоРоссийской торговой
палаты

Il primo semestre del 2021 per molte imprese italiane e russe è stato all'insegna del rinnovamento, della transizione al digitale e del consolidamento di storici rapporti; parole chiave che rimarranno trend per tutto il 2021 e probabilmente anche per gli anni che verranno.

o scenario post pandemia ha sottolineato l'importanza strategica del ruolo dell'Italia e delle imprese italiane quali partner affidabili e privilegiati della Russia.

Nonostante le problematiche causate dal COVID, le relazioni fra i nostri due Paesi rimangono solide e l'Italia si conferma il quinto Paese partner della Federazione Russa. Le imprese italiane rimangono punto di riferimento per il know-how, per la qualità e per la flessibilità.

Purtroppo, allo stato attuale tra Italia e Russia non c'è il sufficiente dialogo politico per stabilire relazioni prioritarie rispetto ad altri paesi e questo, nel medio e lungo periodo, può diventare controproducente e deteriorare i rapporti tra i nostri due Paesi e riflettersi negativamente anche sull'operato delle nostre imprese associate.

La limitazione agli spostamenti, la regolamentazione per poter accedere ai confini dell'Unione Europea, il processo dell'emissione dei visti, la quarantena obbligatoria anche per i cittadini italiani o stranieri seppur vaccinati con Sputnik V sono solo alcune delle complicazioni che rischiano di frenare ulteriormente lo sviluppo delle relazioni imprenditoriali.

Pensiamo al turismo, che da solo valeva nel 2019 il 13% del PIL dell'Italia, attualmente non è

Больше диалога между Италией и Россией, чтобы снова расти вместе

Первая половина 2021 года для многих итальянских и российских предприятий была посвящена обновлению, переходу на цифровые технологии и укреплению исторических отношений. Именно эти ключевые слова будут оставаться в тренде на протяжении всего 2021 года и, возможно, даже на ближайшие годы.

ценарий после пандемии подчеркивал стратегическое значение роли Италии и итальянских предприятий в качестве надежных и привилегированных партнеров России.

Несмотря на проблемы, вызванные вирусом COVID, отношения между нашими двумя странами остаются прочными. Италия является пятой страной-партнером Российской Федерации, а итальянские компании остаются эталоном ноу-хау, качества и гибкости.

К сожалению, в настоящее время между Италией и Россией нет необходимого политического диалога для установления приоритетstato deciso come si potrà viaggiare in Italia durante la prossima estate. La Grecia, ad esempio, ha discusso bilateralmente come poter garantire una filiera di negatività attivando subito un sistema di certificati e condividendo con la Russia un protocollo preciso, sanitario ed economico, per permettere il ritorno dei turisti russi e riavviare così l'industria del turismo.

Non solo turismo e vacanze, anche i viaggi d'affari e agli eventi fieristici, che nella Federazione Russa sono ritornati in presenza, come ad esempio il Forum Economico di San Pietroburgo appena terminato o la fiera INNOPROM di Ekaterinburg (5–8 luglio 2021) dove l'Italia è ospite d'onore, sono alla base dello sviluppo di relazioni economiche e sociali.

Grazie proprio al dialogo di tutte le associazioni imprenditoriali italiane in Russia e della nostra rappresentanza diplomatica è stato possibile permettere il rientro ai posses-

sori di visto d'affari russo ol'accesso dei dipendenti VKS (altamente qualificati) con i loro familiari. Un grande risultato che permette ora il rientro di connazionali (previo l'inserimento in determinate liste suddivise per punti di accesso alla frontiera). Un passo in avanti importante, ma molto è ancora da costruire per minimizzare i disagi per tutti gli imprenditori, anche russi, che continuano ad aver voglia di investire tra Italia e Russia.



▲ SPIEF-2021. Cerimonia di assegnazione del Premio per lo sviluppo della cooperazione internazionale e dell'attività economica estera

ПМЭФ-2021. IV торжественная церемония вручения Премии за международное сотрудничество и развитие внешнеэкономической деятельности

Senza un dialogo privilegiato, l'Italia e noi imprenditori, viviamo lo scotto di questo momento di tensione globale. Credo che questo momento storico ci chiami tutti ad uno sforzo comune, cercando di interpretare le necessità imprenditoriali e di propagarle come una cassa di risonanza a livello istituzionale italiano e russo.

I prossimi mesi saranno decisivi per definire la politica internazionale e i segnali di ripresa economica sono ormai palpabili; ora è il tempo del dialogo per rinsaldare ancor più i nostri rapporti d'amicizia e rilanciare le nostre relazioni commerciali.

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

27

ных отношений по сравнению с другими странами. В среднесрочной и долгосрочной перспективе это может стать контрпродуктивным и ухудшить отношения между нашими двумя странами, а также негативно отразиться на работе компаний-членов Итало-Российской торговой палаты.

Ограничения на перемещения, правила пересечения границ Европейского Союза, процесс выдачи виз, обязательный карантин, даже для граждан Италии или иностранцев, привитых вакциной Спутник V — это лишь некоторые моменты, которые скорее всего, могут затормозить дальнейшее развитие предпринимательских отношений.

Возьмём в качестве примера туризм, который составлял 13% ВВП Италии в 2019 году, в настоящее время нет информации, как можно будет путешествовать в Италию следующим летом. Греция, например, обсудила на двусторонней основе метод, благодаря которому возможно гарантировать безопасное передвижение туристов, включив систему сертификатов и обмена определенных протоколов здравоохране-

ния и экономики с Россией, что позволит возвращение российских туристов и возобновит сферу туризма.

Не только туризм и отдых, но и деловые поездки и мероприятия, на которых Италия является почетным гостем, например, недавно завершившийся Санкт-Петербургский экономический форум или ИННОПРОМ в Екатеринбурге (5–8 июля 2021 года). Такие мероприятия являются основой развития экономических и социальных отношений.

Благодаря именно диалогу между всеми ассоциациями итальянских предпринимателей в России и нашему дипломатическому представительству стало возможным осуществить возвращение владельцев российских бизнес-виз и сотрудников ВКС (высококвалифицированных специалистов) с их семьями. Большое достижение, которое теперь позволяет возвращаться соотечественникам (после включения в определенные списки, разделенные на точки доступа у границ). Важный шаг вперед, но многое еще предстоит сделать, чтобы минимизировать неудобства для всех предпринимателей, в том числе российских, которые по-прежнему хотят инвестировать между Италией и Россией.

Без привилегированного диалога Италия и предприниматели переживают момент глобального напряжения. Я считаю, что этот исторический момент призывает всех нас к общим усилиям, пытаясь интерпретировать предпринимательские потребности и распространять на институциональных уровнях.

Следующие несколько месяцев будут решающими для определения международной политики и признаки восстановления экономики теперь ощутимы; теперь пришло время диалога, чтобы еще больше укрепить наши дружеские отношения и возобновить наше торговое сотрудничество.

SIAD Macchine Impianti fornisce un nuovo ASU per la prima acciaieria green di Ecolant con tecnologia DRI in Russia

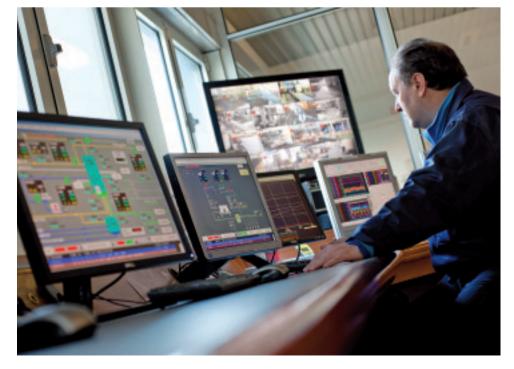
SIAD Macchine Impianti (SIAD MI) è stata selezionata per la fornitura di un impianto di frazionamento aria (ASU – Air Separation Unit) in un'innovativa acciaieria a basso impatto ambientale in Russia.

n grande impianto siderurgico basato su tecnologie ecosostenibili è in fase di costruzione nella città di Vyksa, nell'Oblast' di Nižnij Novgorod. Promosso dal proprietario della OMK (United Metallurgical Company) Anatoly Sedykh, il progetto prevede la realizzazione di uno stabilimento produttivo utilizzando la migliore tecnologia a basso impatto ambientale attualmente disponibile. Grazie alle sue caratteristiche, l'impianto non solo soddisferà i requisiti attualmente in vigore a livello internazionale in tema di salvaguardia dell'ambiente, ma anche gli standard futuri che mirano alla riduzione dell'impronta di carbonio.

Ecolant è un impianto a ciclo integrato che non prevede l'utilizzo di coke chimico e di altoforni, né dei processi di conversione comunemente usati in tale tipo di produzione. L'acciaio sarà prodotto a partire da minerali e gas naturale tramite la tecnologia Direct Reduced Iron (DRI) a idrogeno. Secondo i promotori del progetto, nell'impianto verrà realizzata unicamente una linea di produzione di acciaio di origine minerale. In primo luogo i minerali e il gas naturale saranno ridotti in pellet, il cosiddetto semi-lavorato. Quest'ultimo, ancora caldo, sarà convogliato al forno, per poi confluire in un processo di raffinazione secondaria che porterà alla fusione. Quello

appena descritto è il processo produttivo più rapido ed efficiente. Tale tecnologia, che non è mai stata impiegata in precedenza né in Russia né in Europa, consentirà di ridurre fino a 3 volte le emissioni di gas serra risultanti dal processo di produzione rispetto a quelle prodotte con la tecnologia tradizionale basata su altoforni e convertitori, attualmente usata nella produzione del 70% dell'acciaio a livello globale.

La nuova acciaieria di Vyksa riveste una grande importanza per l'industria russa ma anche per l'industria metallurgica globale. "Si tratta di un progetto pilota per l'industria dell'acciaio russa, un esempio della cosiddetta metallurgia verde moderna" ha affermato il Ministro russo dell'industria e del commercio Denis Manturov. "Il progetto prevede soluzioni che mirano a ridurre sensi-





bilmente l'impatto ambientale. La sua realizzazione consentirà di mantenere basso il livello delle emissioni derivanti dalla produzione dell'acciaio, pur ottenendo prodotti di pari qualità o migliori" ha aggiunto.

L'esigenza del cliente è quindi quella di installare nel nuovo impianto un ASU compatibile con la tecnologia DRI. In questo contesto, SIAD MI è stata selezionata per alcune qualità essenziali richieste espressamente dal cliente: la tecnologia all'avanguardia dei suoi ASU, la reputazione, riconosciuta a livello internazionale, di contractor affidabile, le alte

performance dei suoi impianti e la straordinaria esperienza nella fornitura di ASU per acciaierie.

Grazie alla lunga esperienza nella costruzione di impianti tailor-made, gli ingegneri di SIAD MI stanno progettando un ASU da 17 000 Nm³/h di ossigeno perfettamente in sintonia con la filosofia Carbon Free che permea l'intero progetto; l'impianto sarà in grado di produrre gas tecnici (ossigeno, azoto e argon) in forma liquida e gassosa, separandoli dall'aria.

A causa del suo carattere innovativo e dell'importanza strategica per l'industria della Federa-

SIAD Macchine Impianti поставляет Эколанту новую ВРУ для первой в России линии по производству «зеленой» стали с технологией DRI

SIAD Macchine Impianti (SIAD MI) была выбрана в качестве поставщика воздухоразделительной установки (ВРУ) для инновационного металлургического комплекса в России с низким уровнем воздействия на окружающую среду.

рупный металлургический комплекс по зеленым технологиям строится в моногороде Выксе Нижегородской области. Проект, инициированный владельцем Объединенной металлургической компании Анатолием Седых, позволит создать производство с наилучшей доступной на сегодняшний день зеленой технологией. По своим проектным характеристикам он будет соответствовать не только современным международным экологическим требованиям, но и перспективным, нацеленным на уменьшение углеродного следа в дальнейшем.

«Эколант» – металлургический комплекс полного цикла, в котором не будет привычного для подобного производства коксохимиче-

ского и доменно-конверторного переделов. Сталь будет производиться из руды и природного газа по «водородной технологии» - методом прямого восстановления железа DRI (Direct Reduced Iron). В комплексе, по данным инициаторов проекта, будет реализована единая производственная цепочка «руда-сталь». Сначала из руды и природного газа будут выпускаться металлизированные окатыши, так называемый «полупродукт». Он сразу, в горячем виде поступать в сталеплавильную печь, из которой полученная сталь пойдет на внепечную обработку и разливку. Это наиболее короткая и эффективная производственная цепочка. Технология с подобным набором опций еще не реализовывалась ни в России, ни в Европе. Технология «Эколанта» позволит до трёх раз сниzione Russa, la commessa richiede un lungo percorso di realizzazione. La fase di sviluppo dell'offerta e l'allineamento tecnico hanno richiesto più di un anno di lavoro e sono stati gestiti congiuntamente dalla sede italiana e dall'ufficio russo, SIAD RUS, rispettivamente a Bergamo e a Mosca. La progettazione e la realizzazione dell'ASU avverranno invece interamente in Italia.

L'avviamento dell'ASU a Vyksa è previsto nel 2023, mentre la messa in funzione della una nuova linea di produzione dell'acciaio è prevista nel 2025. Fino a tale data SIAD MI continuerà a fornire un supporto dedicato durante la fase di installazione, con l'augurio che il progetto Ecolant funga da apripista per una "rivoluzione verde" nell'industria dell'acciaio in Russia.



В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

зить выбросы парниковых газов в атмосферу от данного производства по сравнению с традиционной доменно-конверторной технологией, по которой сегодня производится более 70% стали в мире.

Новый металлургический завод в Выксе имеет важное значение для промышленности России и примером для мировой металлургической отрасли. «Этот проект – пилотный для российской металлургии, пример так называемой современной «зеленой» металлургии, - отметил глава Минпромторга России Денис Мантуров. -В проекте предусмотрены решения, которые направлены на значительное снижение негативного воздействия на окружающую среду. Его реализация позволит сохранить экологичность производства при сохранении и улучшении качества продукции».

Таким образом, заказчик должен установить на новом заводе ВРУ, отвечающую условиям работы с технологией прямого восстановления (DRI). В свете чего SIAD МІ была выбрана за качества подрядчика, обо-

значенные клиентом как совершенно необходимые: передовые технологии ее ВРУ, международно признанная репутация надежного поставщика и высокие показатели качества и производительности ее установок, а также выдающийся опыт реализации проектов ВРУ для сталелитейных заводов.

Вооружившись своим многолетним опытом в строительстве установок по индивидуальному проекту, инженеры SIAD MI в настоящее время проектируют кислородный блок мощностью 17 000 нм³/ч, полностью соответствующий Безуглеродной философии (Carbon Free), которая пронизывает весь про-



ект; завод сможет производить технические газы (кислород, азот и аргон) в жидкой и газообразной форме, получая их из воздуха.

В силу своей инновационности и стратегической значимости для промышленности Российской Федерации, проект потребовал длительного времени на проработку. Этап подготовки предложения и технические согласования потребовали более года работы и совместного управления итальянским головным предприятием и российским офисом ООО «СИАД РУС», из Бергамо и Москвы соответственно. Сборка и комплектация ВРУ произойдет в Италии.

Ожидается, что ВРУ на площадке в Выксе будет пущена в 2023 году, обеспечив пуск в эксплуатацию в 2025 году комплекса по производству стали. До этой даты SIAD MI продолжит оказывать особую поддержку на этапе монтажа, в надежде, что проект «Эколант» станет пионером «зеленой революции» в российской сталелитейной промышленности.

31

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2 2021

Il governatore della Regione di Sverdlovsk

Evgeniy Kuivashev: la cooperazione con l'Italia può essere multisettoriale. Ci contiamo

vgeniy Vladimirovich, la regione di Sverdlovsk oggi si posiziona come una regione aperta alla cooperazione dove si tengono tiene eventi internazionali, dal business allo sport alla cultura. Presenta la regione come una regione attraente per gli investitori russi e stranieri. Allo stesso tempo, 30 anni fa, l'area era assolutamente chiusa ai partner stranieri. E' riuscito a promuovere il potenziale degli Urali centrali?

Ha ragione. La regione di Sverdlovsk è una regione industriale, e lo è sempre stata. La concentrazione della produzione industriale che abbiamo ora è quattro volte superiore alla media nazionale. Infatti, fino agli inizi degli anni '90 del secolo scorso, il nostro complesso industriale era più orientato al mercato interno. Non si parlava di nessuna attività internazionale. I primi accordi con i partner stranieri sono stati conclusi dalla regione di Sverdlovsk nel 1991. I partner stranieri erano la Germania e la Cina. Allo stesso tempo, abbiamo iniziato ad aprire le prime rappresentanze consolari. Sono nati i primi progetti e un interesse reciproco. A questo proposito, anche i partner italiani erano tra gli editorialisti: nel 1992 a Ekaterinburg fu aperto il corrispondente punto dell'Istituto per il commercio estero dell'Italia dell'Ambasciata d'Italia in Russia. Le imprese italiane e degli Urali hanno contribuito alla sua gestione per la creazione di contatti. InРото в статье: Департамент информационной политики Свердловской области

fatti, il prossimo anno celebreremo il 30 ° anniversario dei nostri rapporti con l'Italia.

Oggi, la regione di Sverdlovsk è la terza regione del paese dopo Mosca e San Pietroburgo per numero di rappresentanze ufficiali di paesi stranieri. Stiamo realizzando 30 accordi con 20 partner stranieri. Questi sono i governi e le regioni dei paesi stranieri. Sul territorio della regione ci sono uffici di rappresentanza di oltre 500 aziende a partecipazione straniera. Le grandi multinazionali – Boeing, Siemens, Omya, Mitsubishi e altri – con successo realizzano qui i loro progetti di investimento.



Abbiamo relazioni commerciali con 159 paesi. Negli ultimi cinque anni, il fatturato del commercio estero della regione è cresciuto di oltre il 30%. Non poco, vero? La regione di Sverdlovsk in tre decenni è passata da un territorio che, di fatto, è assente sulla mappa economica del mondo, ad una regione con uno stato di innovazione industriale e centro congressuale.

Ci parli di più delle vostre fiere-congressi e altri progetti internazionali. Negli ultimi anni si è impegnato a sviluppare questo ambito. Perché

queste competenze sembrerebbero, apparentemente, fuori luogo per una potente regione industriale?

In questo, non sono d'accordo con Lei. Sì, queste sono le nostre nuove competenze non industriali. Ma del tutto appropriate. Dopo tutto, questo è un meccanismo efficace per lo sviluppo della regione di Sverdlovsk. Importanti progetti fieristici ci permettono, da un lato, di sviluppare e migliorare tutte le nostre infrastrutture – nuove strade, nuove struture. Dall'altra parte, presentare in modo efficace la regione, trovare nuovi partner, compresi quelli

33



IEC "Ekaterinburg-EXPO"
Preparazione in vista
del "SportAccord".

МВЦ «ЕкатеринбургЭКСПО», подготовка
к СпортАккорду.

stranieri. Ad esempio, la fiera INNOPROM. Questo è il nostro marchio. Ci impegniamo nella sua organizzazione che ci consente di vedere un risultato proporzionato. In 10 anni, nel corso della fiera, sono stati conclusi circa 370 accordi per un totale di circa 500 miliardi di rubli.

Già nel 2009, ad Ekaterinburg e alla regione di Sverdlovsk è stato affidato il diritto di ospitare i vertici OCS e BRIC e nel 2010 il vertice "Russia-UE". Il mondo ha iniziato a sentire parlare della regione. Siamo diventati un altro punto sulla mappa mondiale di eventi ufficiali aziendali. Un luogo in cui vengono discussi gli argomenti più importanti e vengono prese decisioni di rilievo. Dopo che, nel 2018, la "Ekaterinburg-Arena" ospitò la Coppa del mondo di calcio, le persone si sono

Губернатор Свердловской области

Евгений Куйвашев:

сотрудничество с Италией может быть разновекторным, мы на это рассчитываем



avvicinate sia a noi che ad una regione accogliente e capace di suscitare interesse ai turisti, grazie alla sua storia singolare, alla natura e architettura. E così con ogni nuovo evento. Già nel prossimo futuro terremo il summit SportAccord e i World Student games del 2023. Invito tutti a venire a trovarci, nella regione di Sverdlovsk e ad Ekaterinburg. Inoltre, arrivarci è molto comodo. La posizione geografica e lo sviluppo della logistica è un altro dei nostri vantaggi competitivi. L' aeroporto internazionale di Koltsovo è un importante hub collegato con più di cento città in tutto il mondo. La ferrovia della regione Sverdlovsk, la rete sviluppata di autostrade rendono il trasporto di passeggeri e merci il più comodo possibile.

▲ ZES "Titanovaia dolina" presso Verknaia Salda.

ОЭЗ «Титановая долина» в Верхней Салде.

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

35

вгений Владимирович, Свердловская область сегодня позиционирует себя как регион, открытый для сотрудничества. Вы проводите международные мероприятия – от деловых до спортивных и культурных. Презентуете регион как привлекательный для российских и зарубежных инвесторов. При этом ещё 30 лет назад область была абсолютно закрытой для иностранных партнёров. Удалось ли вам преуспеть в продвижении потенциала Среднего Урала?

Вы правы. Свердловская область – индустриальный регион, и всегда такой была. Концентрация промпроизводства у нас и сейчас в четыре раза выше, чем в среднем по стране. И действительно, до начала 90-х годов прошлого века наш промышленный комплекс был больше ориентирован на внутренний рынок. Ни о какой международной активности речи не было. Первые соглашения с иностранными партнёрами Свердловская область заключила в 1991 году. Это были ФРГ и Китай. Тогда же у нас начали открываться первые консульские пред-

ставительства. Появились взаимный интерес и первые проекты. К слову, итальянские партнёры тоже были в числе передовиков: в 1992 году в Екатеринбурге открылся корреспондентский пункт Института внешней торговли Италии Посольства Италии в России. В его ведении была помощь итальянским и уральским предприятиями в установке связей. Так что в следующем году мы будем отмечать 30-летний юбилей нашим контактам с Италией.

Сегодня же Свердловская область – третий регион страны после Москвы и Санкт-Петербурга по количеству официальных представительств иностранных государств. Мы реализуем 30 соглашений с 20 иностранными партнёрами. Это правительства и регионы иностранных государств. На территории региона работают представительства более 500 компаний с иностранным участием. Крупные международные корпорации – Боинг, Сименс, Омиа, Митсубиши и другие – успешно реализуют здесь свои инвестиционные проекты.

Торговые отношения у нас выстроены со 159 странами. За последние пять лет внешнеторговый оборот региона вырос более чем на 30%. Согласитесь, немало? Свердловская область за три десятка лет прошла путь от закрытой территории, которая, по сути, отсутствовала на экономической карте мира, до региона со статусом инновационного, промышленного, конгрессного центра.

Расскажите подробнее о ваших конгрессно-выставочных и других международных проектах. Вы в последние годы взяли курс на развитие

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2 2021



Monastero di San Nicola presso la città Verkneturie.

Монастырь во имя Николая Чудотворца г. Верхнетурье.

La fiera INNOPROM di quest'anno si svolge in collaborazione con l'Italia. Partner della fiera, per la prima volta, è diventato un paese dell'Unione Europea. Qual è il motivo di questo interesse reciproco?

Ho già detto che la nostra interazione ha quasi trent'anni. Anche se in realtà, molto, molti di più. Così, la storia della dinastia di minatori Demidov, gli antenati dell'industria degli Urali, è strettamente intrecciata con l'Italia. Già dalla prima metà del XIX secolo. A proposito, portavano il titolo di principi di San Donato. E sulla Cattedrale di Santa Maria del Fiore è posto lo stemma della famiglia dei Demidov, in segno di gratitudine per le donazioni fatte per il suo restauro ma, tornando alla storia recente, dirò che dal 2013 a Ekaterinburg si trova

этого направления. Зачем эти, казалось бы, непрофильные компетенции мощному промышленному региону?

Здесь я с вами не соглашусь. Да, это наши новые, неиндустриальные, компетенции. Но вполне профильные. Ведь это действенный механизм развития Свердловской области. Крупные событийные проекты позволяют нам, с одной стороны, развивать и совершенствовать всю нашу инфраструктуру – новые дороги, новые объекты. С другой стороны, эффективно презентовать регион, находить новых партнёров, в том числе и зарубежных. К примеру, выставка ИННОПРОМ. Это – наш бренд. Мы прилагаем к её организации значительные усилия и видим соразмерный результат. За 10 лет на полях выставки было заключено около 370 соглашений на общую сумму порядка 500 миллиардов рублей.

Ещё в 2009 году Екатеринбургу и Свердловской области было доверено право проведения саммитов ШОС и БРИК, в 2010 году — саммита «Россия-ЕС». Тогда о регионе услышали в мире. Мы стали ещё одной точкой на мировой карте статусных деловых и официальных мероприятий. Местом, где обсуждаются важнейшие темы и принимаются знаковые решения. После того, как в 2018 году «Екатеринбург-Арена» приняла матчи Чемпионата мира по футболу, о нас узнали ещё и как о гостеприимной земле, привлекательном для туристов крае с уникальной историй, природой, архитектурой. И так — с каждым новым мероприятием. Уже в самом ближайшем будущем у нас — саммит SportAccord и Всемирные студенческие игры 2023 года. Я всех приглашаю к нам, в Свердловскую область, в Екатеринбург.

Тем более, добираться до нас очень удобно. Географическое положение и развития логистика – ещё одно наше конкурентное преимущество. Международный аэропорт Кольцово – крупный хаб, связанный авиасообщением более чем со ста городами мира. Свердловская железная дорога, развитая сеть автомобильных дорог – всё это делает максимально комфортными пассажирские и грузоперевозки.

Выставка ИННОПРОМ в этом году проводится совместно с Италией. Страна Евросоюза впервые стала партнёром выставки. Чем обусловлен этот взаимный интерес?

Я уже упоминал, что нашему взаимодействию – почти три десятка лет. Хотя на самом деле, гораздо и гораздо больше. Так, история династии горнозаводчиков Демидовых, родоначальников уральской промышленности, тесно переплетается с Италией. Ещё с первой половины XIX века. Они, к слову, носили титул князей Сан-Донато. А на соборе Санта Мария дель Фьоре размещен фамильный герб Демидовах – в благодарность о пожертвованиях на его восстановление

l'Ufficio del Console Onorario D'Italia. Ci sono filiali delle banche «Intesa» e «Unicredit». Esiste un desiderio reciproco per le relazioni interregionali. Abbiamo un accordo di cooperazione con la regione Piemonte e vogliamo costruire relazioni reciprocamente vantaggiose con la Liguria, Lombardia, Veneto e Marche.

Abbiamo esempi di collaborazione di grande successo, come, la società Enel che, da circa 12 anni, svolge la propria attività nel complesso energetico della regione di Sverdlovsk. Progetti iconici congiunti per noi sono stati la modernizzazione della centrale elettrica statale e distrettuale degli Urali centrali e di Reftinskiy. I progetti di investimento che abbiamo, negli Urali centrali, sono stati realizzati da produttori italiani di materiali da costruzione: Buzzi Unicem e Piastrella e di prodotti chimici: il grupp Mapei. Questi sono solo alcuni esempi su cui si basa il nostro interesse reciproco.

Sfortunatamente, l'epidemia di coronavirus si è fatta sentire qui, e nel 2020 il fatturato della regione di Sverdlovsk con l'Italia è stato di circa 192 milioni di dollari, occupando il 16° posto tra i nostri partner commerciali, anche se solitamente questo indice è più alto. Ma questo significa semplicemente che abbiamo serie prospettive, e la fiera INNOPROM è un'ottima tribuna dove poter riprendere l'attività commerciale per entrambe le parti.

Vedo un altro grande potenziale, oltre che nel commercio, nella creazione di una produzione congiunta per il riciclo dei rifiuti domestici, l'introduzione di tecnologie "Smart City" e nella realizzazione di progetti ambientali. Inoltre, l'Italia ha un'esperienza unica con le piccole imprese, che è molto interessante per noi oggi. In breve, la cooperazione può essere multivettoriale. Contiamo su questo.

L'Italia è un paese con ricche tradizioni culturali. Avete già parlato di questo ambito? O lo avete lasciato per un domani?

Naturalmente, non ci limitiamo solo a progetti economici. Anche quest'anno, per la regione di Sverdlovsk, è iniziato con contatti culturali con l'Italia. Dal 11 al 17 Marzo a Ekaterinburg si è tenuto il Festival del cinema russo-italiano RIFF. Nei mesi di marzo-aprile si è tenuta la mostra fotografica delle opere di Elio Chiola presso centro di Eltsin, e il 12 maggio, presso il Museo di architettura e design è stata inaugurata la mostra «Riflesso: La Torre di Nevyansk e Pisa». Sono, come sapete, entrambe inclinate ed entrambe godono di un'incredibile popolarità tra i turisti. Anche questo è solo una parte di alcuni esempi. Siamo pronti a far conoscere ai rappresentanti della Repubblica Italiana la nostra storia e la nostra cultura e siamo lieti di scoprire nuove sfaccettature dell'arte di questo meraviglioso paese.

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

37

Но, возвращаясь к новейшей истории, скажу, что с 2013 года в Екатеринбурге открыт офис почетного консула Италии. Работают филиалы банков «Интеза» и «Юникредит». Есть взаимное стремление к межрегиональным связям. У нас действует соглашение о сотрудничестве с регионом Пьемонт, и мы хотим выстроить взаимовыгодные отношения с Лигурией, Ломбардией, Венето и Марке.

У нас есть очень успешные примеры взаимодействия. Так, компания Энел уже около 12 лет работает в энергокомплексе Свердловской области. Знаковыми совместными проектами здесь для нас стали модернизация Среднеуральский и Рефтинской ГРЭС. Инвестпроекты у нас, на Среднем Урале, реализовали итальянские производители строительных материалов – Буцци Уничем и Пиастрелла, химической продукции – Мапеи Групп. Это только несколько примеров, на которых зиждется наш взаимный интерес.

К сожалению, эпидемия коронавируса и здесь дала о себе знать, и в 2020 году товарооборот Свердловской области с Италией составил

около 192 миллионов долларов – это 16 место среди наших торговых партнёров, хотя традиционно этот показатель выше. Но это лишь означает, что у нас серьёзные перспективы, а выставка ИННОПРОМ – отличная площадка для возобновления деловой активности для обеих сторон.

Большой потенциал, помимо торговли, я вижу в создании совместных производств по переработке бытовых отходов, по внедрению технологий «умного города», в реализации экологических проектов. Кроме того, Италия обладает уникальным опытом работы с малыми предприятиями, что нам очень сегодня интересно. Словом, сотрудничество может быть разновекторным, мы на это рассчитываем.

Но Италия – страна с богатыми культурными традициями. Вы этого направления уже касались? Или оставили на будущее?

Разумеется, мы не ограничиваемся лишь экономическими проектами. Даже этот год для Свердловской области начался с культурных контактов с Италией. С 11 по 17 марта в Екатеринбурге прошел российско-итальянский кинофестиваль RIFF. В марте-апреле прошла фотовыставка работ Элио Чиола в Ельцин Центре, а 12 мая в Музее архитектуры и дизайна открылась выставка «Отражение: Невьянская и Пизанская башня». Они, как вы знаете, обе наклонные, и обе пользуются невероятной популярностью у туристов. Это тоже только часть примеров. Мы готовы знакомить представителей Итальянской Республики с нашей историей и культурой, и с удовольствием открываем новые грани искусства этой замечательной страны.

La partecipazione Italiana a INNOPROM

'undicesima Edizione della Fiera sull'Industria e l'Innovazione "Innoprom" si terrà quest'anno dal 5 all'8 luglio a Ekaterinburg, dopo la cancellazione della Rassegna nel 2020 a causa dell'emergenza epidemiologica. Il tema del 2021 è la "Produzione Flessibile".

Se non stessimo attraversando, su base globale, una fase congiunturale a dir poco critica e i contraccolpi non avessero causato – e in alcuni casi continuassero a causare – gravi cadute della domanda, seppur in ripresa graduale, verrebbe forse da pensare ad un titolo enfatico o ambizioso. Ma non è così.

A ben pensarci, dopo una crisi economica dagli effetti devastanti, e non ancora riassorbitasi, sembra invece che sia proprio questa la linea da seguire per agganciare una ripresa industriale che non potrà che essere all'insegna della flessibilità e dell'innovazione nei processi di produzione manifatturiera.

In un sistema di relazioni economiche internazionali che vede alterate, quando non sconvolte, le catene globali del valore, Innoprom arriva nel momento giusto, quello di andare incontro all'esigenza di tessere nuove e piu' estese interazioni, inserendosi in modo coerente e tempestivo in una cornice complessa, alla ricerca di scenari che siano forieri di opportunità commerciali ed economiche e aprano nuove prospettive di collaborazione, senza per questo tradire la tradizione di conoscenze e specializzazioni. Non sorprenda quindi che il leitmotiv della Fiera sia la Tecnologia e l'Innovazione. Su questi due pilastri si fonda la Rassegna e questi sono in fin dei conti i punti nevralgici di una piattaforma industriale.

Non è un caso allora che l'Italia, primo paese europeo a prendervi parte, sia l'Ospite d'Onore e il Paese Partner di questa Edizione.

Итальянское участие в выставке ИННОПРОМ

диннадцатая по счету промышленная выставка в области инноваций «Иннопром» пройдет в этом году с 5 по 8 июля в Екатеринбурге после того, как в 2020 году она была отменена из-за эпидемиологической ситуации. В 2021 году ее темой станет «Гибкое производство».

Если бы сейчас на глобальном уровне мы не находились, мягко говоря, в критической фазе мировой конъюнктуры, а ее последствия не вызвали бы – а в некоторых случаях не продолжали вызывать – значительное падение спроса, который, тем не менее, постепенно восстанавливается, подобная тема могла бы показаться слишком высокопарной или амбициозной. Но это не так.

Ведь если подумать, после разрушительных последствий еще не закончившегося экономического кризиса именно в этом направлении, похоже, следует двигаться, чтобы добиться восстановления промышленного роста, который может происходить только на основе гибкости и инноваций в производственных процессах.

Если говорить о системе международных экономических отношений, в которых изменяются, а порой полностью трансформируются, глобальные цепочки добавленной стоимости, то Иннопром проходит в удачный момент, когда ощущается потребность в новых подходах и более широком взаимодействии, чтобы правильно и своевременно адаптироваться к сложным условиям и найти

Seconda potenza manifatturiera in Europa, l'Italia non poteva non giocare un ruolo di alto profilo in questo contesto, portando con sé il carico della propria tradizione industriale, il dinamismo della specializzazione dei distretti e la visione illuminata dei nuovi processi industriali che, linfa vitale per la ripresa, sanno coniugare sviluppo, tecnologia e ambiente.

La partecipazione italiana ad Innoprom sarà all'altezza del ruolo e delle aspettative: mettiamo in campo una Squadra di 50 imprese e 10 start up, nel Padiglione Italia dell'Expo Centre di Ekaterinburg. I settori rappresentati vanno dalle Tecnologie per l'Ambiente all'Energia, dalla Meccanica industriale e strumentale all'Engineering, dall'Aerospazio alla Chimica e all'Automotive, con una compagine di 10 brillanti start up pronte a presentare ad un pubblico qualificato i loro progetti per il futuro dell'Industria, in un binomio inscindibile di innovazione di processo e applicazione tecnologico-industriale.

Senza tacere dei diversi e importanti eventi culturali italiani che si svolgeranno in questo contesto in quella settimana di luglio, la parte fieristico-espositiva non



Francesco PENSABENE,
Trade Commissioner / Direttore ICE –
Sezione Sviluppo Scambi Ambasciata
d'Italia a Mosca. Coordinatore ICE per
Federazione Russa, Armenia e Bielorussia
Франческо ПЕНСАБЕНЕ,

Директор ИЧЕ – Отдел по развитию торгового обмена Посольства Италии в Москве. Руководитель сети ИЧЕ в Российской Федерации, Армении и Белоруссии

esaurisce, tuttavia, i termini della nostra partecipazione ad Innoprom.

L' "Italy-Russia Business Forum: dalla produzione flessibile alla collaborazione nell'alta tecnologia" del 5 luglio a Ekaterinburg - organizzato dall'Ufficio ICE di Mosca, in collaborazione con l'Ambasciata d'Italia e il Comitato Imprenditoriale Italo-Russo – aperto dal Ministro dell'Industria e Commercio della Federazione Russa. Denis Manturov, e dal Ministro italiano dello Sviluppo Economico, Giancarlo Giorgetti, sarà l'occasione per presentare l'eccellenza del Made in Italy, declinata nelle sue diverse articolazioni industriali, ed ascoltare dalla viva voce di imprenditori di fama internazionale e capitani d'industria dei due Paesi quali opportunità e sfide ci attendono, quali orizzonti di una rinnovata collaborazione bilaterale stanno per dischiudersi, quali progettualità innovative ci richiede un mercato globale, in un'epoca storica in cui collaborazione e cooperazione si affermano come gli indefettibili strumenti di ripartenza e di costruzione di un futuro comune.

Del resto, i primi e incoraggianti segnali di questo 2021 tracciano, non senza

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

39

сценарии развития, которые бы предлагали дополнительные возможности в экономике и торговле и открывали новые перспективы сотрудничества. При этом речь не идет о том, чтобы отставить в сторону накопленный опыт и специализацию. Следовательно, не должен вызывать удивление лейтмотив Выставки: Технологии и Инновации. Она стоит именно на этих двух опорах, которые в итоге и являются ключевыми составляющими промышленной платформы.

Таким образом, Италия не случайно является первой европейской страной, которая принимает участие в нынешней выставке и как почетный гость, и как Страна-партнер.

Вторая по значимости промышленная держава в Европе, Италия не могла не играть важную роль в данном контексте, представляя свои промышленные традиции, динамизм и специализацию своих промышленных округов, своё экспертное видение новых промышленных процессов, которые, будучи живительной лимфой экономического роста, соединяют в себе развитие, технологии и окружающую среду.

Итальянское участие в Иннопроме оправдает ожидания и будет соответствовать заявленной роли: в павильоне «Италия» в Экспоцентре Екатеринбурга мы выставляем на поле Команду из 50 компаний и 10 стартапов. Будут представлены различные направления: от технологий для окружающей среды до энергетики, от промышленного машиностроения и станкостроения до инжиниринга, от авиакосмической отрасли до химической и автомобильной промышленности. Кроме того, 10 талантливых стартапов покажут специалистам свои перспективные промышленные разработки, которые объединяют в себе инновации процессов и промышленно-технологические решения.

Не следует забывать и о различных важных культурных мероприятиях, которые будет проводить Италия в эту июльскую неделю, ведь наше участие в Иннопроме не ограничивается только выставочным проектом.

Бизнес форум «Италия-Россия: от гибкого производства до сотрудничества в высоких технологиях» пройдет 5 июля в Екатеринбурге. Он организован московским представительством агентства ИЧЕ в сотрудничестве с Посольством Италии и Итало-Российским комитетом предпринимателей. Его работу откроют Министр промышленности и торговли Российской Федерации Денис Мантуров и Министр экономического развития Италии Джанкарло Джорджетти. Форум даст еще одну возможность представить лучшие достижения «Made in Italy» в различных промышленных отраслях и услышать в прямом эфире мнения предпринимателей с мировым именем и капитанов промышленности двух стран о том, какие возможности и вызовы нас ждут, какие горизонты нового двустороннего сотрудничества откроются в ближайшее время,

difficoltà ancora sul campo, un sentiero lungo il quale occorre incanalare una condivisa strategia di cooperazione commerciale bilaterale, capace di generare vincenti economie di scala e scopo per entrambi i nostri sistemi economici.

La dinamica congiunturale del primo trimestre dell'anno in corso lascia presagire una ripresa graduale e progressiva della piattaforma economica della Federazione Russa che, seppur a -1,3%, segna una crescita congiunturale di + 0,5% a marzo, tasso positivo per la prima volta dall'inizio dell'emergenza sanitaria ed economica. Alcuni analisti internazionali prevedono una crescita del 2,7% nel 2021, altri ben oltre il 3%. I presupposti ci sono tutti.

Nei primi tre mesi del 2021, tra gli altri, i principali motori dello sviluppo economico russo sono stati: l'industria chimica (+8,4% in marzo, +8,8% in febbraio e +21,5% in gennaio), l'industria leggera (+12,2% in marzo, +5,8% in febbraio e +5,4 in gennaio), la meccanica industriale (+7,2% in gennaio, +1,1% in febbraio, +28,9% in marzo). Siamo in ambito Innoprom a ben vedere!

La cinghia di trasmissione sulle relazioni commerciali tra Italia e Russia non potrà che riprendere vigore e intensità: l'analisi tendenziale delle nostre esportazioni verso la Federazione che, nonostante lo shock simmetrico e le perdite rilevanti, vantavano già una sostanziale tenuta nel periodo piu' acuto della crisi, fa registrare un +9,3% nei primi tre mesi dell'anno (in raffronto allo stesso periodo 2020).

Avevamo chiuso il 2020 con un interscambio in valore pari a 17,7 Mld di Euro, con vendite verso la Federazione pari a 8,9 Mld di euro su base annua (-8,7% rispetto al 2019 – si noti che la flessione dell'export italiano nel mondo è stata nel 2020 del 9,7%!). La nostra quota di mercato complessiva sul totale delle importazioni russe dal resto del mondo è stata l'anno scorso del 4,4%; era del 4,5% nel 2019 quando non sapevamo cosa fosse il Covid-19, è pari al 4,3% in questi primi tre mesi dell'anno.

La Meccanica *Made in Italy*, che nel 2020 pesava per il 40,9% sul totale delle nostre esportazioni in Russia, per un valore pari a 3,6 Mld di euro in vendite, nel periodo gennaio-marzo 2021 occupa una quota di mercato del 4,9% sul totale delle importazioni russe e fa registrare un incremento pari allo 0,1% (certamente modesto, ma ricordiamo che la caduta era stata pari a -8,1% nel 2020!), confermando la terza posizione dell'Italia nel comparto. La Chimica-Farmaceutica, che nel 2020 si attestava al 19,3% sul totale delle nostre esportazioni in Russia, per un valore pari a 1,7 Mld di euro, nel primo trimestre 2021 occupa una quota di mercato del 6,3% sul totale delle importazioni russe (4,8% per

какие инновационные проекты требует от нас глобальный рынок в эту историческую эпоху, когда сотрудничество и кооперация становятся эффективным инструментом для нового движения вперед и строительства общего будущего.

Следует отметить, что первые обнадеживающие сигналы этого 2021 года (хотя трудности еще сохраняются) позволяют наметить тот путь, в направлении которого следует развивать общую стратегию двусторонней торговой кооперации, которая позволит создать успешную модель экономии на масштабе и диверсификации для наших двух экономических систем.

Динамика экономической конъюнктуры за первый квартал текущего года позволяет прогнозировать постепенное и поступательное восстановление в Российской Федерации экономической платформы, которая, несмотря на падение в -1,3%, продемонстрировала в марте рост на +0,5%. Подобная положительная динамика наблюдается впервые с начала пандемии и экстренных мер в экономике. Международные эксперты прогнозируют рост в 2,7% в 2021

году, а некоторые – даже 3%. Для этого есть все необходимые предпосылки.

В первые три месяца 2021 года основными двигателями экономического развития России, среди прочих, стали: химическая промышленность (+8,4% в марте, +8,8% в феврале и +21,5% в январе), легкая промышленность (+12,2% в марте, +5,8% в феврале и +5,4% в январе), промышленное машиностроение (+7,2% в январе, +1,1% в феврале, +28,9% в марте). Увидим на Иннопроме, как обстоят дела!

Механизм торговых отношений между Италией и Россией не может не возобновить движение и набрать обороты: анализ динамики наших поставок в Российскую Федерацию показывает, что, несмотря на обоюдный шок и значительное падение, они в значительной степени сохранили объемы в наиболее острый период кризиса, а в первые три месяца этого года продемонстрировали рост на +9,3% по сравнению с тем же периодом 2020 года.

Мы завершили 2020 год с товарооборотом в 17,7 миллиардов евро, при этом поставки в Россию составили 8,9 миллиардов в годовом

l'intero 2020) con un considerevole aumento del 57,4% (-11,5% nel 2020 sul 2019), portando l'Italia in terza posizione nel comparto (quinta nel 2020). L'Automotive fa registrare un incremento dell'1,1% nello stesso periodo in esame (-15,8% nel 2020 sul 2019).

Pochi ma significativi esempi di come, in alcuni tra i principali settori di Innoprom, l'Italia mantenga un posizionamento tutto sommato elevato e di avanzata qualità, su un mercato di primaria importanza come quello della Federazione Russa. A corollario, poniamo il dato del nostro export nel primo trimestre 2021 verso la Russia (+9,3%) a confronto con l'aumento tendenziale medio delle esportazioni italiane verso il Mondo nello stesso periodo (+4,6%). L'interscambio tra Italia e Russia sta insomma risalendo la china, recuperando le flessioni a due cifre del 2020. La contrazione della domanda è in lieve ma graduale riassorbimento e le ragioni di scambio non potranno che risentirne favorevolmente.

Il moderato ma significativo incremento delle esportazioni italiane verso la Federazione Russa nel primo trimestre lascia quindi intravedere interessanti prospettive e opportunità di crescita, dovute anche ad una resilienza competitiva che, unitamente all'importante allentamento della maggior parte delle misure restrittive in Russia, ha



generato una ripresa dei consumi e favorito un rilancio della produzione industriale.

Innoprom non è il punto di arrivo, ma di ripartenza di un processo virtuoso che non mancherà di offrire nuove e piu' sfidanti opportunità di sviluppo e crescita, da cogliere oggi piu' che mai in un sistema economico globale che sta cambiando pelle.

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

выражении (-8,7% по сравнению с 2019 годом). Следует отметить, что общее падение итальянского экспорта во все страны в 2020 году составило 9,7%!. Наша доля рынка в общем объеме российского импорта в прошлом году равнялась 4,4%, этот показатель составлял 4,5% в 2019 году, когда мы еще не знали, что такое Ковид-19. В первые три месяца этого года она достигла 4,3%.

Машины и оборудование «Made in Italy» в 2020 году в наших поставках в Россию занимали 40,9% на общую сумму 3,6 млрд евро. За период январь-март 2021 года их доля в общем объеме российского импорта этой продукции составила 4,9% и увеличилась на 0,1% (конечно, это скромный прирост, но не будем забывать, что в 2020 году падение достигло -8,1%!), подтвердив третье место Италии в этом сегменте. Продукция химической и фармацевтической промышленности, которая составляла 19,3% итальянского экспорта в Россию на общую сумму 1,7 млрд евро, в первом квартале 2021 года обеспечила Италии долю в 6,3% в общем объеме российского импорта этой продукции (этот показатель в 2020 году равнялся 4,8%).

При этом поставки увеличились на 57,4% (-11,5% в 2020 году по сравнению с 2019). Это позволило Италии занять третье место в этом сегменте, в то время как в 2020 году она была на пятом. Продукция автомобильной промышленности также демонстрирует рост: в указанный период он составил 1,1% (-15,8% в 2020 году по сравнению с 2019).

Вот лишь несколько значимых примеров того, как в основных отраслях Иннопрома Италия занимает важные и качественные позиции на таком приоритетном по важности рынке, как Россия. В качестве подтверждения можно привести данные по нашему экспорту за первый квартал 2021 года, который увеличился в Россию на +9,3% в то время, как во все страны мира он вырос на +4,6%. Можно сказать, что товарооборот между Италией и Россией идет в гору, восполняя двузначное падение в 2020 году. Спрос медленно, но постепенно восстанавливается, и это положительно сказывается на товарообмене.

Умеренный, но важный по значимости рост итальянского экспорта в Российскую Федерацию в первом квартале этого года позволяет увидеть интересные перспективы и возможности для роста, появляющиеся также благодаря устойчивости экономики, которая на фоне значительного ослабления ограничительных мер способствовала возобновлению роста потребления и промышленного производства.

Можно сказать, что Иннопром - это не пункт назначения, а отправная точка важного процесса, который, несомненно, создаст новые и требующие новых подходов возможности для развития и роста. И сегодня, как никогда, ими следует воспользоваться в условиях глобальной экономической системы, которая меняет кожу.



La crescente attenzione alla sostenibilità ambientale e alle tematiche legate alla sicurezza che si registra a livello mondiale si rispecchia nelle scelte strategiche del Gruppo e nei suoi piani di sviluppo.

Tesmec è riconosciuta come un'azienda con forte propensione all'innovazione, in particolare volta alla sostenibilità ambientale, e all'internazionalizzazione, caratteristiche per noi fondamentali che hanno contrassegnato la storia dell'azienda e certamente saranno al centro dei nostri futuri sviluppi.

La sostenibilità rappresenta uno dei fattori chiave della strategia di crescita a medio lungo termine del Gruppo, che è focalizzata sulla qualità, sull'efficienza nella gestione delle risorse e sulla continua innovazione di prodotto e di processo. Il Gruppo Tesmec adotta un modello di business caratterizzato dall'integrazione dei principi di sostenibilità nella strategia aziendale e nella gestione degli aspetti ambientali, sociali e di governance.

PROFILO

Il Gruppo Tesmec, grazie all'approfondita conoscenza tecnologica e al know-how maturato in 70 anni di esperienza, si occupa della progettazione, produzione e commercializzazione di sistemi e di soluzioni integrate per la costruzione, la manutenzione e la diagnostica di infrastrutture (reti aeree, interrate e ferroviarie) per il trasporto di energia elettrica e di dati (petrolio e derivati, gas e acqua), Nel dettaglio, il portafoglio prodotti comprende trencher per scavo in roccia, surface miner, equipaggiamenti di tesatura, equipaggiamenti ferroviari e dispositivi elettronici per la gestione delle smart grid.

Settore Energy, relativo alle soluzioni per la trasmissione e la distribuzione di energia elettrica. Soluzioni integrate e sistemi per la realizzazione e la manutenzione di elettrodotti aerei ed interrati e reti in fibra ottica (Segmento Tesatura), nonché apparati e sistemi avanzati per l'automazione, l'efficientamento, la gestione e il monitoraggio delle reti e sottostazioni elettriche di alta, media e bassa tensione (Segmento Energy Automation). Il livello tecnologico è ancora più alto grazie alle soluzioni green elettriche di Tesmec, in linea con il Green New Deal europeo, la scelta giusta per un ambiente sostenibile, zero emissioni sonore e ridota manutenzione.

Settore Trencher, relativo alle infrastrutture civili interrate e alle miniere di superficie. Macchine trencher funzionali a quattro tipologie di attività: sbancamento e miniere, scavi in linea per l'installazione di pipeline, per la costruzione di infrastrutture di telecomunicazione e di fibra ottica e per la realizzazione di reti elettriche interrate, nonché di prestazione di servizi specialistici di scavo. Nuova gamma di macchine e tecnologie elettriche interconnesse per aumentare la sostenibilità nel processo di estrazione ("smart mining").

Settore Ferroviario, relativo alle reti ferroviarie. Veicoli ferroviari e sistemi integrati per l'installazione e la manutenzione della catenaria ferroviaria, e sistemi per la diagnostica dell'infrastruttura ferroviaria. Veicoli ferroviari tecnologici e interconnessi per la manutenzione della catenaria (usura) e del binario per operazioni speciali (sgombero neve dal binario); veicoli diagnostici innovativi equipaggiati con sistemi integrati per la diagnostica di catenarie ferroviarie e binari. Impegno "green" in ricerca e sviluppo per la progettazione di veicoli ibridi completamente elettrici, dotati di sistemi diagnostici per aumentare la sicurezza delle infrastrutture.

Stabilimenti produttivi 8 in Italia, 1 in USA, 1 in Francia +135

Anni di esperienza

Persone

Paesi scelgono Tesmec









TESMEC S.p.A. **Sede Legale**

Piazza S. Ambrogio 16 - 20123 Milano - Italia Cap. Soc. Euro 15.702.162 i.v. C.F. e P.IVA IT10227100152 SDI NMI 228P C.C.I.A.A. R.E.A. Milano 1360673 - Bergamo 260782

Direzione e Stabilimento

via Zanica 17/0 - 24050 Grassobbio (BG) T +39.035.4232911 F +39.035.4522444 Management e Amministrazione F +39.035.4522445 Divisione Stringing

Stabilimenti

Via Pertegalli 2 - 24060 Endine Gaiano (BG) T+39.035.825024 - F+39.035.826375 Via Don Brambilla 26/28 - 23844 Sirone (LC) T+39 031 858311 - F+39 031 853562 F +39.035.335664 Divisione Trencher



Постоянно растущее внимание к вопросам экологичности и безопасности во всем мире отражено в стратегических решениях и планах развития Группы.

Tesmec признана одной из сильной компанией со склонностью к инновациям, в частности к экологической устойчивости и интернационализации, фундаментальными характеристиками, которые ознаменовали историю компании и, безусловно, будут в центре наших будущих разработок.

Устойчивость является одним из ключевых факторов средне- и долгосрочной стратегии роста Группы, которая ориентирована на качество, эффективное управление ресурсами и непрерывные инновационные процессы. Группа Теsmec использует бизнес-модель, характеризующую интегрирование принципов устойчивости в стратегию компании и в управление экологическими, социальными и управленческими аспектами.

ПРОФАЙЛ

Группа Tesmec, благодаря своим богатым технологическим знаниям и разработанным ноу-хау, полученным почти из 70-летнего опыта работы, активно занимается проектированием, производством, продажей систем и комплексных решений для строительства, технического обслуживания и диагностики инфраструктур (воздушных, подземных и железных дорог), для перевозки, снабжения энергией и прокладки (нефти и нефтепродуктов, газа, воды). В частности, ассортимент продукции состоит из оборудования для рытья траншей, работы в карьерах горных пород, натяжного оборудования, железнодорожного оборудования и электронных устройств для интеллектуального управления сетям.

Энергетический сектор, связанный с решениями для передачи и распределения электроэнергии. Интегрированные машины и системы для строительства и обслуживания воздушных и подземных линий электропередачи и волоконно-оптических сетей (сегмент тяжения), а также современное оборудование и системы для автоматизации, повышения эффективности, управления и мониторинга электрических сетей и подстанций высокого, среднего и низкого напряжения (Сегмент энергетической автоматизации). Технологический уровень стал еще выше благодаря полному комплексному решению Tesmec в сфере экологичности, в соответствии с Европейским соглашением по экологии (European Green New Deal), нулевого шумового выброса и снижению затрат на техническое обслуживание.

Сектор траншеекопателей, относящийся к подземной гражданской инфраструктуре и наземным работами. Траншеекопатели предназначены для четырех видов деятельности: земляные работы и горные карьеры, проходческие работы для прокладки трубопроводов, для строительства телекоммуникационной и волоконно-оптической инфраструктуры, для строительства подземных электрических сетей, а также для оказания специализированных услуг по земляным работам. Разработан новый ассортимент машин и технологий для повышения устойчивости процесса горной добычи и карьерного применения ("smart mining").

Железнодорожный сектор, относящийся к железнодорожным сетям. Железнодорожные транспортные средства и решения для установки и обслуживания железнодорожной сети, а также системы диагностики железнодорожной инфраструктуры. Технологические и связанные с ними железнодорожные транспортные средства для технического обслуживания контактной сети (износ) и путей (удаление снега с пути); инновационные диагностические транспортные средства, оснащенные интегрированными системами диагностики железнодорожной контактной сети и пути. "Экологичность" - обязательства в области НИОКР по разработке гибридных и полностью электрических транспортных средств, оснащенных диагностическими системами для повышения безопасности инфраструктуры.

Лет Опыта

Сотрудников

Заводов производителей 8 в Италии, 1 в США, 1 во Франции Стран по всему миру выбирают Tesmec









За более подробной информацией обращаться: Tesmec SpA - Виа Заника, 17/0 - 24050 Грассобио (BG) - Италия +39 348 1590212 +7 985 9709772

000 «Tesmec РУС» – ул. Верхняя Красносельская, дом 3, строение 1, Москва, Российская Федерация, 107140 +7 495 787 33 56

www.tesmec.com - info@tesmec.com

Il Console Onorario d'Italia a Ekaterinburg, Roberto D'Agostino, ci racconta perché la presenza italiana ad INNOPROM 2021 è particolarmente rilevante

l Consolato Onorario d'Italia a Ekaterinburg è stato aperto nel 2013. La Circoscrizione consolare copre un territorio di 8 regioni e repubbliche autonome russe (le regioni di Sverdlovsk, Tjumen, Perm, Orenburg, KhantyMansisk, Kurgan e le repubbliche di Bashkortostan e Udmurtja) per una superficie 9 volte quella dell'Italia con una popolazione di 21 milioni di abitanti (1/7 della Russia, 1/3 dell'Italia).

Ha 4 aree metropolitane con popolazione superiore ad 1 milione di abitanti: Ekaterinburg, Perm, Tjumen, Ufa (dove presto sarà aperto un nuovo Consolato Onorario che seguirà la Repubblica del Bashkortoshtan).

E' una regione ricca di risorse: gas, petrolio, metallurgia, una significativa presenza di industrie di avanguardia nel settore della difesa e aerospaziale, centri di ricerca di eccellenza.

In questa regione viene prodotto il 20% del PIL nazionale. Per confronto la Circoscrizione Federale Nord Ovest (SanPietroburgo), quella del Sud (Rostov) e del Caucaso (Krasnodar) tutte e 3 insieme non arrivano al 20% del PIL nazionale.

La città di Ekaterinburg per sviluppo umano, infrastrutturale, parametri economici e presenza diplomatica (42Consolati) è la terza città della Russia, con un area metropolitana di 2,4 milioni di abitanti.

La presenza italiana, insieme al Consolato Onorario, e costituita da un ufficio dell'ICE aperto nel

Почетный Консул Италии в Екатеринбурге

Роберто Д'Агостино расскажет нам почему итальянское присутствие на ИННОПРОМЕ в 2021 году особенно актуально

очетное консульство Италии в Екатеринбурге открыто в 2013 году. Консульский округ охватывает территорию 8 автономных областей и республик России (Свердловская, Тюменская, Пермская, Оренбургская, Курганская области,

Ханты-Мансийский автономный округ, республики Башкортостан и Удмуртия), по площади в 9 раз больше территории Италии с населением 21 миллион жителей (1/7 России, 1/3 Италии).

В округе 4 мегаполиса с населением более 1 миллиона человек: Екатеринбург, Пермь, Тю-

1992, 4 centri visti VMS nelle principali città aperti nel 2010,per complessive 30 risorse che operano quotidianamente a supporto del Sistema Italia.

Per la cooperazione economica nella regione sono presenti le due principali banche italiane, Banca Intesa e Unicredit e operano numerose aziende, tra le principali : Enel (energia elettrica), Buzzi Unicem (cementi), Mapei (colle), Danieli (tubifici), Piastrella (ceramica), Cremonini (carni), Technimont (impianti), Itatech (edilizia), Cib-Unigas (metalmeccanica), General Invest (servizi finanziari), Interker (ceramica), Leoncini (metalmeccanica), Komag (tessile), Parmalat (alimentare), STI Engineering (costruzioni), Sitrex (agroindustria), Ariston (elettrodomestici), Marazzi (ceramica).

Nei numerosi centri commerciali sono presenti tramite importatori tutti i marchi del lusso, della moda, dell'architettura e del design italiano, tra cui una show room Maserati, nonché un-

'ampia nomenclatura di prodotti alimentari italiani. Solo nella città di Ekaterinburg operano

20 qualificati ristoranti italiani dei quali 5 con chef italiano, che partecipano annualmente alla Settimana della Cucina Italiana nel mondo.



Roberto D'Agostino, Console Onorario d'Italia a Ekaterinburg Роберто Д'АГОСТИНО,

Почетный консул Италии в Екатеринбурге

Vi sono Accordi di cooperazione regionale con il Piemonte dal 2002 e la Liguria dal 2015 e con le città di Torino dal 1998 e Genova dal 2003 oltre a numerose altre città d'Italia e accordi con camere di commercio regionali, Confindustria e Associazioni di Imprese.

Per la cooperazione universitaria e lo sviluppo della lingua italiana, assistiti dal Consolato, circa 150 studenti all'anno fanno corsi di studio o Master presso le Università italiane e stages di formazione e pratica, 28 studenti italiani fanno il programma Erasmus negli Urali con 5 professori italiani visitorsProfessors.

Il Consolato supporta il Centro PRIA (Programma di sviluppo della lingua italiana) aperto presso la Cattedra di Relazioni Internazionali dell'Università degli Urali, che gestisce programmi in 16 scuole della regione, nonché supporta tutte le scuole private dove si insegna la lingua italiana (22 a Ekaterinburg). Complessivamente studiano la lingua italiana circa 800 studenti tra giovani e adulti.

Il Consolato in accordo con le Facoltà di Relazioni Internazionali, Economia, Giurisprudenza e Giornalismo gestisce un pro-

gramma di stages , dove circa 30 studenti all'anno frequentano la pratica presso il Consolato e il Console stesso è impegnato in numerose lezioni e conferenze presso le stesse sedi.

Per la cooperazione culturale, si svolgono i Festival del Cinema RIFF e NICE nonché proiezioni guidate di film in cartellone italiani, mostre fotografiche, con-

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

45

мень, Уфа (где вскоре откроется новое Почетное консульство для жителей Республики Башкортостан).

Это регион, богатый ресурсами: газ, нефть, металлургия, значительное присутствие передовых отраслей в оборонной и аэрокосмической отраслях, исследовательские центры передового опыта.

В этом регионе производится 20% национального ВВП. Для сравнения, Северо-Западный федеральный округ (Санкт-Петербург), Южный (Ростов) и Кавказ (Краснодар) вместе взятые не достигают 20% национального ВВП. Екатеринбург по развитию, инфраструктуре, экономическим параметрам и дипломатическому присутствию (42 консульства) является третьим по величине городом в России с населением 2,4 миллиона жителей. Итальянское представительство вместе с Почетным консульством состоит из офиса ІСЕ (Посольство Италии, Отдел по развитию торгового обмена), открытого в 1992 году, 4 визовых центра VMS в основных городах, открытых в 2010 году, в общей сложности 30 организаций, которые ежедневно работают в поддержку итальянской системы.

Для экономического сотрудничества в регионе представлены два основных итальянских банка: Banca Intesa и Unicredit, а также действуют многочисленные итальянские компании, в числе которых основные: Enel (электроэнергия), Buzzi Unicem (цемент), Mapei (строительные материалы), Danieli (трубопрокатное производство), Piastrella (керамика), Cremonini (мясо), Technimont (проектирование заводов), Itatech (строительство), Cib-Unigas (инжиниринг), General Invest (финансовые услуги), Interker (керамика), Leoncini (машиностроение), Komag (текстиль), Parmalat (продукты питания), STI Engineering (строительство), Sitrex (агропромышленность), Ariston (бытовая техника), Marazzi (керамика).

В многочисленных торговых центрах через импортеров представлены все люксовые итальянские бренды моды, архитектуры и дизайна, включая выставочный зал Maserati, а также широкий ассортимент итальянских продуктов питания. Только в городе Екатеринбурге работают 20 квалифицированных итальянских ресторанов, из которых 5 с итальянскими шеф-поварами, которые ежегодно участвуют в Неделе итальянской кухни в мире.

Существуют соглашения о региональном сотрудничестве с Пьемонтом с 2002 года и Лигурией с 2015 года, с городами Турином с 1998 года и Генуей с 2003 года, а также с множеством других городов Италии и соглашения с региональными торговыми палатами, Confindustria и Ассоциациями предприятий.

В целях сотрудничества с университетами и развития итальянского языка при содействии консульства около 150 студентов в год проходят обучение на курсах бакалавриата и магистратуры в итальянских университе-

certi, mostre d'arte, etc. Il Consolato ha sviluppato una rete di contatti e cooperazione con tutte le istituzioni culturali (Musei, Filarmonica, Conservatorio, Teatro dell'Opera e del Ballletto, Teatro della Commedia Musicale, Teatro della Musica Leggera, Jazz Clubs, Centro Yeltsin e altri, insieme ai quali viene data ampia diffusione di tutti i programmi a contenuto italiano.

Per le attività di comunicazione, sono attivi account sulle reti sociali, viene diffusa una newsletter mensile di riepilogo delle attività e periodicamente si emettono annunci di tutti i programmi.

E'statocreato un Club Amici dell'Italia che comprende 2500 associati interessati alla lingua, cultura, turismo, imprenditoria ed emigrazione in Italia.

Il Console è impegnato in numerose interviste televisive, radio, giornali e siti internet e svolge una intensiva attività di rappresentanza ai numerosi eventi istituzionali o culturali organizzati dalle autorità locali.

Per i servizi consolari e di assistenza ai connazionali, Il Consolato Onorario effettua tutte le pratiche previste e i documenti necessari per passaporti, matrimoni, divorzi, legalizzazioni, atti di assenso, dichiarazioni di valore, cittadinanza italiana, traduzioni certificate, iscrizioni aire, casi di minori contesi e molte altre per circa 300 pratiche complessive al mese.

Il Consolato presta assistenza alle Delegazioni regionali russe in Italia governative o imprenditoriali e lo stesso a quelle italiane in visita (20 delegazioni di Ambasciata negli ultimi anni) nonché presenzia e supporta tutti programmi ufficiali a presenza italiana dai forum conoscere Eurasia di Banca Intesa, seminari, forum italo russo di Verona, task force piccole medie imprese, settimane della cucina, delegazioni italiane a Innoprom, etc.

La presenza italiana ad Innoprom nel 2021 è particolarmente rilevante non solo perché è il primo paese europeo ad essere paese partner, ruolo finora ricoperto solo da paesi asiatici concorrenti, ma in qualità di uno dei principale partner del commercio estero della Russiapresenterà i risultati dell'industria italiana, gli sviluppi innovativi, le opportunità di investimento e le prospettive per un'ulteriore cooperazione tra i due paesi. INNOPROM è la principale piattaforma industriale, commerciale e delle esportazioni in Russia. In qualità di uno dei poligoni chiave del Ministero dell'Industria e del Commercio della Federazione Russa, INNOPROM funge da piattaforma su cui vengono gettate le basi della politica industriale del paese. Circa l'80% dei visitatori della mostra sono professionisti provenienti da diversi paesi del mondo, specialisti di imprese industriali che prendono decisioni sull'introduzione di nuovi prodotti e tecnologie nella produzione. Più di 100 aziende italiane hanno manifestato interesse a partecipare alla Fiera. L'Italia occuperà una area espositiva di 3000 mq. e le primarie aziende italiane di vari settori presenteranno i propri stand.

тах, а также стажировки, 28 итальянских студентов проходят программу Erasmus на Урале с итальянскими профессорами visitorsProfessors.

Консульство поддерживает Центр PRIA (Программа развития итальянского языка), открытый на кафедре международных отношений Уральского Федерального университета, который курирует программы в 16 школах региона, а также поддерживает все частные школы, где преподается итальянский язык (22 школы в Екатеринбурге). Всего около 800 студентов, в том числе дети и взрослые, изучают итальянский язык.

Консульство по согласованию с факультетами международных отношений, экономики, права и журналистики предоставляет программу стажировки, по которой около 30 студентов в год проходят практику в консульстве, а сам консул участвует в многочисленных лекциях и конференциях в ВУЗах.

Для культурного сотрудничества проводятся кинофестивали RIFF и NICE, а также показы итальянских фильмов, фотовыставки, концерты, художественные выставки и т.д. Консульство наладило сеть контактов и сотрудничества со всеми учреждениями культуры (Музеи, Филармония, Консерватория, Театр оперы и балета, Театр музыкальной комедии, Театр Эстрады, Джаз-клубы, Ельцин Центр и др.), вместе с которыми активно распространяет все программы с итальянским содержанием. Для коммуникационной деятельности активны страницы в социальных сетях, распространяется ежемесячный информационный бюллетень, обобщающий информацию о деятельности консульства и партнеров, и периодически публикуются объявления обо всех программах. Создан Клуб друзей Италии, в который входят 2500 членов, интересующихся языком, культу-

рой, туризмом, предпринимательством и эмиграцией в Италию.

Консул участвует в многочисленных интервью на телевидении, на радио, в газетах и на веб-сайтах, а также принимает активное участие в многочисленных институциональных или культурных мероприятиях, организуемых местными властями.

В качестве консульских услуг и помощи соотечественникам Почетное консульство выполняет все необходимые процедуры и оформление документов, необходимых для паспортов, браков, разводов, легализаций, актов согласия, заверения образовательных документов, итальянского гражданства, заверенных переводов, регистрации в AIRE, вопросов по делам несовершеннолетних и многих других, примерно 300 дел в месяц.

Консульство оказывает помощь региональным правительственным и бизнес-делегациям России в Италии, а также приезжающим в Италию (20 делегаций Посольства за последние годы), а также принимает участие и поддерживает все официальные программы с италь-





Durante i giorni del Forum è previsto un ampio programma culturale. Si terrà una mostra unica nel suo genere, nella quale verranno portati gli originali dei dipinti e disegni dell'artista italiano Leonardo da Vinci esposti nel "Codice sul volo degli uccelli", alcuni esempi delle sue invenzioni. e altri reperti della Biblioteca Reale di Torino. Le opere saranno esposte al Centro Eltsin.

Comprenderà due mostre italo-russe sul design industriale "Olivetti Universe. Built Utopia" e il design automobilistico "Bertone Automotive Design Show", presso il Museo di Architettura e Design. La Filarmonica di Stato di Sverdlovsk ospiterà un concerto dell'Orchestra Sinfonica sotto la dire-

zione del direttore italiano Fabio Mastrangelo e solisti italiani.

Si svolgerà inoltre in città la mostra dedicata ai giovani artisti delle scuole d'arte di Mosca e Roma "Riflessi".

Il Festival del Cinema Italiano si svolgerà nella Casa del Cinema in tre sezioni: Cinema italiano muto, Retrospettiva dei capolavori cinematografici italiani, Nuovo cinema italiano "NICE".

Sono previsti numerosi eventi di strada: concerti di musica italiana, un festival delle regioni d'Italia con degustazione di cibi e prodotti italiani, con spettacoli folcloristici e zone di animazione per tutta la famiglia.

La delegazione italiana in visita presso la filiale "Srednuralskaya GRES" PAO "ENEL RUSSIA" e Università di Management degli Urali

Итальянская делегация посетила филиал «Среднеуральская ГРЭС «ПАО «Энел Россия» и Уральский институт управления

В ФОКУСЕ ВНИМАНИЯ

47

янским присутствием на форумах Banca Intesa, семинарах, итало-российском форуме в Вероне, встречах по малому и среднему бизнесу, неделе итальянской кухни, итальянские делегации на Иннопром и т. д.

Итальянское присутствие на Иннопроме в 2021 году особенно актуально не только потому, что это первая европейская страна, которая станет страной-партнером, роль которой пока играют только конкурирующие азиатские страны, но и как один из основных внешнеторговых партнеров России, она представит результаты итальянской промышленности, инновационные разработки, инвестиционные возможности и перспективы дальнейшего сотрудничества между двумя странами. ИННОПРОМ - главная промышленная, торговая и экспортная площадка в России. ИННОПРОМ, являясь одним из ключевых полигонов Минпромторга России, служит платформой, на которой закладываются основы промышленной политики страны. Около 80% посетителей выставки - это профессионалы из разных стран мира, специалисты промышленных предприятий, принимающие решения по

внедрению новых продуктов и технологий в производство. Более 100 итальянских компаний выразили заинтересованность в участии в выставке. Италия займет выставочную площадь в 3000 квадратных метров, свои стенды представят ведущие итальянские компании из различных секторов.

В дни Форума запланирована обширная культурная программа. Будет проведена уникальная в своем роде выставка, на которой будут представлены оригиналы картин и рисунков итальянского художника Леонардо да Винчи, представленные в «Кодексе полета птиц», некоторые образцы его изобретений и другие экспонаты из Королевской библиотеки Турина. Работы будут выставлены в Ельцин Центре.

Пройдут две итало-российские выставки: выставка промышленного дизайна «Вселенная Оливетти. Построенная утопия» и выставка автомобильного дизайна «Bertone» в Музее архитектуры и дизайна.

В Свердловской государственной филармонии состоится концерт Симфонического оркестра под управлением итальянского дирижера Фабио Мастранджело и итальянских солистов.

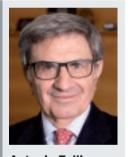
Также в городе пройдет выставка «Riflessi», посвященная молодым художникам из московской и римской художественных школ.

Фестиваль итальянского кино пройдет в Доме Кино в трех секциях: немое итальянское кино, ретроспектива шедевров итальянского кино, новое итальянское кино «NICE». Запланированы многочисленные уличные мероприятия: концерты итальянской музыки, фестиваль регионов Италии с дегустацией итальянских блюд и продуктов, фольклорные шоу и развлекательные площадки для всей семьи. ■

RUSSIAN BUSINESS GUIDE 2 2021

I primi cento anni della Rappresentanza Commerciale della Federazione Russa in Italia

Il 26 dicembre 1921 l'Italia e la Repubblica Federativa Socialista Sovietica di Russia concludevano a Roma l'Accordo preliminare per la ripresa del commercio fra i due Paesi, in attesa della conclusione di una convenzione commerciale e di un trattato generale definitivo che regolasse il complesso delle loro relazioni economiche e politiche. L'articolo 13 dell'Accordo fissava al 26 giugno 1922 il termine per la conclusione degli accordi definitivi. È passato un secolo da quel primo Accordo preliminare maturato in un contesto storico che sembra avere dei tratti comuni con quello attuale, malgrado il nostro pianeta nel frattempo abbia attraversato e vissuto molte epoche e radicali cambiamenti.



Antonio Fallico, Presidente del Consiglio di Amministrazione. Banca Intesa Russia Presidente dell'Associazione Conoscere Eurasia Антонио Фаллико

Eurasia
Антонио Фаллико,
Председатель
Совета Директоров
АО «Банк Интеза».
Президент Ассоциации «Познаём Евразию»

L

a Russia all'indomani della Rivoluzione di Ottobre non soltanto venne isolata politicamente ed economicamente, ma addirittura fu invasa dalle potenze del-

Il 10 novembre 1917, tre giorni dopo la conquista del potere da parte dei bolscevichi, il londinese "Morning Post" lanciò un appello per l'intervento degli alleati in Russia. La campagna per l'intervento in Russia toccò il suo punto massimo all'inizio del giugno 1918, quando scese in campo il "Corriere della sera" con una serie di articoli nei quali perentoriamente invitava il governo e l'Intesa a sostituire nei confronti della Russia la politica dell'attesa e della passività con quella dell'azione.

Il 2 agosto truppe francesi e inglesi e una cinquantina di marinai americani sbarcarono ad Arkangelsk. L'occupazione della città segnò il reale inizio dell'intervento alleato in Russia. Le imprese dei corpi di spedizione italiani tanto nella Russia del Nord quanto in Siberia sono rimaste oscure e furono anche poco gloriose, anche se giudicate con criteri esclusivamente militari.

Nel frattempo l'Italia cominciò a essere inondata da visitatori ufficiali e semiufficiali provenienti dal Caucaso che richiedevano l'appoggio del governo italiano alla causa della loro indipendenza nazionale. Tra i primi furono i rappresentanti della neonata Repubblica Nordcaucasica, formatasi dall'unione dei circassi del Caucaso del nord e del Daghestan, proclamatasi indipendente l'11 maggio 1918.

Qualche mese dopo fu il turno delle cooperative ucraine, autoproclamatesi indipendenti da qualsiasi potere politico, che nel maggio 1919 si incontrarono a Milano con i rappresentanti della Lega delle cooperative. Nello stesso periodo una delegazione dell'Azerbajdžan, veniva ufficialmente ricevuta al ministero degli Esteri. Più tardi giunse a Roma anche una missione economica della Repubblica del Kuban.

Ma altre e più numerose missioni armene e georgiane giunsero in quel periodo in Italia, che furono meglio accolte e accreditate, per le loro relazioni speciali ab antiquo con il nostro paese.

Malgrado l'accerchiamento economico e politico e l'invasione militare del suo territorio, la giovane Russia sovietica non soltanto consolidò il suo potere all'interno, ma cominciò a tessere relazioni costruttive a livello internazionale.

La grande stampa liberal-democratica italiana condivise la politica di non intervento e di disimpegno militare in Russia, quale corollario al programma di riduzione delle spese militari e di eliminazione delle cause della lotta di classe. Nel giugno 1919 "La Stampa" dipinse la campagna interventista come una grande mistificazione a copertura degli interessi delle Borse di Parigi e di Londra, avvertendo che la ricostruzione della Russia doveva avvenire non per intrusioni straniere, ma grazie a forze interne. Il rimpatrio dei contingenti italiani fu deciso dal governo di Francesco Saverio Nitti alla fine di giugno 1919 e fu completato quasi un anno dopo.



L'8 novembre 1919 David Lloyd George fece il suo famoso discorso alla Guid Hall nel quale dichiarò che per sciogliere il nodo russo si sarebbero dovuti trovare "other methods". Negli interventi successivi del 13 e del 20 novembre, per la prima volta il premier inglese parlò della Russia come di

DOMENICA DEL CORRIERE

La Company de canada de la company de la company

un problema economico e non più politico e ideologico.

Intanto il governo italiano l'1 dicembre 1919, giorno dell'inaugurazione della nuova legislatura, veniva sollecitato dai socialisti, forti di avere triplicato i propri voti nella nuova Camera, a riconoscere lo Stato rivoluzionario sovietico e a riprendere a pieno titolo tutti i rapporti con Mosca. Il 13 dicembre seguente, nella seduta parlamentare, Nitti fece approvare una mozione all'unanimità che auspicava l'abbandono di ogni intervento negli affari interni della Russia, la fine del blocco economico e la ripresa dei rapporti "con tutti i governi esistenti di fatto in Russia". Il 31 dicembre Mosca diffuse un radiogramma rivolto al governo italiano per esprimere il "giubilo del popolo russo" in seguito alla notizia della ripresa delle relazioni diplomatiche con il governo sovietico, votata dal Parlamento italiano il 13 dicembre precedente.

Nelle riunioni di Parigi, dall'11 al 19 gennaio 1920, Lloyd George e Nitti costrinsero il primo ministro francese Georges Clemenceau ad ascoltare i rappresentanti dell'Inocentr, l'unione delle cooperative russe, sulla possibilità di riprendere i commerci con la Russia attraverso le loro organizzazioni. Il 7 febbraio successivo Nitti confermò in Parlamento l'impegno dell'Italia a ristabilire i rapporti con Mosca, dopo la decisione in tal senso assunta dal Consiglio supremo degli alleati il 16 gennaio precedente.

49

In questo clima maturò la svolta storica nelle relazioni fra il mondo occidentale e la Russia sovietica nel primo dopoguerra.

Dopo che l'Inghilterra ebbe avviato, non senza difficoltà, dei rapporti con la Repubblica Federativa Socialista Sovietica Russa che avrebbero dovuto portare a una civile cooperazione commerciale tra i due stati, anche l'Italia decise di iniziare delle trattative dirette con Maksim Litvinov inviato dal governo bolscevico a Copenaghen per negoziare con gli inglesi in un territorio considerato neutrale.

Il 24 marzo 1920 i deputati Angelo Cabrini e Nicola Bombacci, delegato della Lega nazionale delle cooperative, si incontrarono per la prima volta, apparentemente in modo informale, ma nella piena consapevolezza del governo italiano dell'azione dei negoziatori, con Maksim Litvinov, nominato da Lenin plenipotenziario per negoziare con i governi britannico, tedesco, francese, italiano, americano e giapponese la conclusione di patti di normalizzazione delle relazioni diplomatiche. Le trattative per regolare la ripresa degli scambi commerciali si conclusero a Copenaghen il 29 marzo con la firma di un accordo preliminare in base al quale le cooperative italiane ottenevano il monopolio per tutte quelle transazioni economico-commerciali che esse coprivano "in proprio". Per la parte delle attività non coperte da esse, l'organismo tecnico appena costituito ad hoc avrebbe servito da intermediario tra il Centrosojuz, unione delle cooperative russe di consumo, e le imprese private italiane.

Il 25 maggio 1920 da Milano dopo lunghi preparativi e varie polemiche partì per la Russia una delegazione mista politico-economica, organizzata e finanziata dal governo. Dopo un lungo giro da Berlino a Copenaghen, Stoccolma e Tallin, i delegati arrivarono a Pietrogrado il 6 giugno e vi soggiornarono una settimana. Il 15 giugno si trasferirono a Mosca, trattenendosi in Russia per diversi mesi per fare ritorno in Italia alla spicciolata fra l'agosto e il settembre. Il 28 giugno intanto fu completato negli aspetti contabili e del credito l'accordo commerciale preliminare già firmato il 29 marzo. Furono stabilite delle forniture medicali e di macchine agricole da parte della cooperazione italiana alla Russia in cambio di forniture di petrolio russo all'Italia. Ma i frutti della missione furono deludenti.

Intanto la Consulta, influenzata da sentimenti antisovietici, ritardava di otto mesi l'arrivo in Italia della delegazione sovietica. Soltanto il 14 marzo 1921 la missione commerciale sovietica, guidata dall'incaricato d'affari Vaclav Vorovskij, che era accompagnato da otto persone, giunse a Roma, senza aver ricevuto le immunità attribuite dal governo italiano agli agenti diplomatici accreditati. Queste furono concesse il 26 maggio successivo dal mini-

Первые сто лет торгового представительства России в Италии

26 декабря 1921 года Италия и Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика заключили в Риме предварительный Договор о возобновлении торговли между двумя Странами, в ожидании заключения торговой конвенции и окончательного генерального Соглашения, регулирующего все их экономические и политические отношения. Статья 13 Договора устанавливала для заключения окончательных соглашений дату 26 июня 1922 года. Прошло столетие со времени этого первого исторического соглашения, похоже, имеющего общие черты с современным, несмотря на то, что за это время наша планета прошла через различные эпохи и пережила множество радикальных изменений.

stro degli Esteri Carlo Sforza, che le estese a tutti i membri della delegazione e ai loro uffici, dopo che Vorovskij aveva minacciato di ritornare in Russia. Intanto il 16 marzo i delegati inglesi Bonar Law e Robert Horne avevano firmato con Leonid Krasin, presidente della rappresentanza sovietica a Londra, la convenzione commerciale.

A seguito alle prospettive aperte dalla Nuova Politica Economica (Nep) sul terreno delle concessioni alla fine del 1921 effettivamente maturò la convergenza in Italia fra gli interessi industriali del Nord e quelli del Mezzogiorno, legati all'esportazione degli agrumi: combinazione storica attorno alla quale si erano sviluppati i rapporti economici italo-russi nei primi anni del Novecento.

Questa combinazione di interessi espresse una situazione parlamentare, formata da comunisti e da socialisti, da parte dei popolari e da liberali, la quale il 23 dicembre spinse il governo Ivanoe Bonomi-Pietro Tommasi Della Torretta alla conclusione di quel primo Accordo preliminare italo-russo, che dovette aspettare altri due anni per essere ratificato. A esso tuttavia seguì l'istituzione di delegazioni economiche a Roma e a Mosca, forma deguisée di rappresentanze diplomatiche.

La prospettiva della conferenza economica di Genova, la prima assise internazionale a cui fosse stata invitata la Russia sovietica, irrobustì la combinazione di interessi costituitasi nel 1921, determinando un intreccio di iniziative a livello politico, imprenditoriale e di autorità governative, aventi come obiettivo comune la ripresa degli scambi commerciali con Mosca e principalmente l'acquisto delle materie prime di cui era particolarmente ricca la Russia, "il grano, il carbone e il carbone sopra tutte". Per realizzare questo obiettivo fu costituita una società denominata Cice, che avrebbe dovuto svolgere un'azione di intermediazione commerciale fra il potere bolscevico e le industrie italiane, acquisendo gli ordini, stabilendo le modalità di pagamento e curando il trasporto delle merci da e per la Russia. Essa giunse a rappresentare 36 industrie, tra le quali Fiat, Pirelli, Snia Viscosa e Marelli, e tutti i principali gruppi cotonieri: 200 stabilimenti e 130 mila operai.

Alcuni ambienti finanziari, in particolare la Banca commerciale italiana, perseguirono la strategia dei "grandi affari" puntando a contribuire alla ricostruzione della Russia. Per poter realizzare questo piano così impegnativo sarebbe stato assolutamente necessario raggiungere un accordo con le autorità sovietiche, che avrebbe dovuto contenere precise garanzie economiche e politiche.

La conferenza economico-finanziaria di Genova, inaugurata presso l'albergo Imperiale di S. Margherita Ligure il 10 aprile al fine di regolare

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

51

а следующий день после Октябрьской революции Россия оказалась не только в политической и экономической изоляции, но даже подверглась интервенции со стороны держав Антанты.

10 ноября 1917 года, через три дня после захвата власти большевиками, лондонская газета «Морнинг пост» выступила с призывом к вторжению союзников в Россию. Кампания по интервенции в Россию достигла своего пика в начале июня 1918 года, когда газета «Коррьере делла сера»/"Corriere della sera" выступила с серией статей, в которых решительно призывала правительство и Антанту изменить в отношении России выжидательную и пассивную политику политику действий.

2 августа французские и английские войска и около пятидесяти американских моряков высадились в Архангельске. Оккупация города ознаменовала собой настоящее начало интервенции союзников в Россию. Кампании итальянского экспедиционного корпуса как на Севере России, так и в Сибири, остались малоизвестными, а также не принесли славы, даже если оценивать их исключительно по военным критериям.

Тем временем в Италию начали стекаться официальные и полуофициальные гости с Кавказа с просьбой о поддержке итальянским правительством их борьбы за национальную независимость. Среди первых были представители новообразованной Северо-Кавказской республики, сформировавшейся из союза черкесов Северного Кавказа и Дагестана, объявившей о своей независимости 11 мая 1918 года.

Несколько месяцев спустя настала очередь украинских кооперативов, самопровозглашенных независимыми от какой-либо политической власти, которые в мае 1919 года встретились в Милане с представителями Лиги кооперативов. В этот же период в Министерстве иностранных дел была официально принята делегация из Азербайджана. Позже в Рим прибыла также делегация экономистов из Кубанской республики.

Но в этот период в Италию прибывали также другие и более многочисленные армянские и грузинские миссии, которые были лучше приняты и аккредитованы, благодаря их ab antiquo/исконно особым отношениям с нашей страной.

Несмотря на экономическую и политическую блокаду и военное вторжение на ее территорию, молодая Советская Россия не только укрепила власть внутри страны, но и начала налаживать конструктивные отношения на международном уровне.

Великая итальянская либерально-демократическая пресса одобрила политику невмешательства и вывода войск из России, как следствие программы сокращения военных расходов и устранения причин классовой борьбы. В июне 1919 года «Ла Стампа»/La Stampa описала интервенционистскую кампанию как большую мистификацию для прикрытия интересов Парижской и Лондонской фондовых бирж, обращая внимание на то,

le relazioni tra la Russia sovietica e il mondo capitalista, e protrattasi sino al 19 maggio 1922 sarebbe stata la sede opportuna per ricercare da parte italiana un accordo definitivo con Mosca. Vi parteciparono 1254 delegati in rappresentanza di 39 paesi, tra i quali una sessantina di sovietici, fra esperti e funzionari, con a capo Litvinov e Krasin.

Ma i negoziati italo-sovietici durante la conferenza di Genova si rivelarono difficili e inficiati dalla reciproca diffidenza. Inoltre, la crisi del gabinetto Bonomi-Della Torretta, apertasi subito dopo l'annuncio ufficiale della conferenza e risoltasi alla fine di febbraio con la costituzione del ministero Luigi Facta-Carlo Schanzer, ritardò i lavori delle quattro commissioni istituite per esaminare gli aspetti fondamentali degli stessi negoziati. Soltanto il 24 maggio 1922 si riuscì a siglare un secondo Accordo preliminare, che, tra l'altro, conteneva una clausola che ne sospendeva la validità, qualora entro dieci giorni dalla data di stipulazione non fosse intervenuta l'approvazione definitiva dei rispettivi Governi.

Il ministro degli esteri Shanzer oppose la riserva di ratifica, essendo preoccupato di non sfidare gli alleati dell'Intesa e "spaventato" dalle ripercussioni da parte della Francia e della Gran Bretagna, certamente poco soddisfatte "di vederci prendere piede stabilmente in Russia prima di loro", secondo

Ettore Conti, delegato da parte italiana alla stessa Conferenza di Genova, autorevole imprenditore e vicepresidente della Banca Commerciale Italiana.

Nei propri diari Conti affermava: "Nelle attuali difficoltà economiche la Russia per noi può diventare un elemento tutt'altro che trascurabile. Se non potremo ritirare subito grano, carbone e semi oleosi...almeno il petrolio che è diventato un elemento fondamentale della vita economica, non ci dovrebbe mancare senza farci jugulare dai monopoli detenuti da Stati Uniti e Inghilterra. Dalla Russia potremo avere il combustibile liquido pagandolo con i prodotti della nostra industria, principalmente meccanica, ingranditasi durante la guerra e bisognosa di mercati"

Egli aveva partecipato a Parigi nel dicembre del 1921, sempre in rappresentanza dell'Italia, a una riunione al Quai d'Orsay con gli ex alleati "per discutere possibilità e convenienze di un avvicinamento delle varie economie occidentali alla Russia dei Soviet», che portò all'affermazione del principio "di lasciare ad ogni paese l'iniziativa per avviare delle trattative commerciali, che possono portare ad una ragionevole intensificazione degli scambi".

L'unica concessione che la Consulta consentì nei confronti del governo sovietico fu quella di inviare a Mosca il correspettivo di Vorovskij, cioè un delegato commerciale, rendendo bilateralmente operativo

что восстановление России должно было происходить не за счет иностранных вмешательств, а благодаря внутренним усилиям. Правительство Франческо Саверио Нитти/Francesco Saverio Nitti приняло решение о репатриации итальянских контингентов в конце июня 1919 г., и она была завершена почти год спустя.

8 ноября 1919 года Дэвид Ллойд Джордж/David Lloyd George произнес свою знаменитую речь в Гилдхолле, в которой заявил, что для развязывания российского узла надлежало бы найти «другие методы»/"other methods". В следующих выступлениях 13 и 20 ноября британский премьер-министр впервые говорил о России уже как об экономической, а не политической или идеологической проблеме.

Между тем, 1 декабря 1919 года, в день инаугурации парламента нового созыва, социалисты, укрепившие свои позиции за счёт утроившегося числа голосов в новой Палате, добивались у итальянского Правительства признания Советского революционного государства и возобновления в полном объёме отношений с Москвой. На следующем заседании парламента 13 декабря Нитти/Nitti провёл единогласным голосованием предложение, призывающее отказаться от любого вмешательства во внутренние дела России, прекратить экономическую блокаду и возобновить отношения «со всеми правительствами, существующими де-факто в России». 31 декабря Москва передала в адрес итальянского правительства радиограмму, в которой выражалось «ликование русского народа» в связи с известием о возобновлении дипломатических отношений с советским правительством, за которое проголосовал итальянский парламент 13 декабря.

На встречах в Париже с 11 по 19 января 1920 года Ллойд Джордж и Нитти заставили премьер-министра Франции Жоржа Клемансо выслушать

представителей «Иноцентра», союза российских кооперативов, на предмет возможности возобновления торговли с Россией через их организации. 7 февраля следующего года Нитти подтвердил в Парламенте приверженность Италии восстановлению отношений с Москвой, после принятия 16 января предыдущего года Верховным советом союзников соответствующего решения.

В этом климате назревал исторический перелом в отношениях между западным миром и Советской Россией в первые послевоенные годы.

После того как Англия, не без труда, завязала с Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой отношения, которые должны были привести к цивилизованному коммерческому сотрудничеству между двумя государствами, Италия также решила начать прямые переговоры с Максимом Литвиновым, направленным большевистским правительством в Копенгаген для переговоров с англичанами на территории, считавшейся нейтральной.

24 марта 1920 года депутаты Анджело Кабрини/Angelo Cabrini и Никола Бомбаччи/Nicola Bombacci, делегированные Национальной



con un anno di ritardo, l'accordo sullo scambio delle delegazioni. A ricoprire tale incarico fu chiamato Giovanni Amadori Virgili, che aveva svolto la missione ricognitiva in Russia nella primavera del 1920. Egli giunse a Mosca il 28 maggio 1922.

Ma la spinta decisiva all'accordo italo-sovietico e imposta alla diplomazia di palazzo Chigi venne dai settori economici interessati al mercato russo, da quelli collegati alla Camera di commercio italorussa per l'Italia di Milano, dalla Cice, interessata

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

лигой кооперативов, впервые встретились, на первый взгляд, неофициально, но при полной осведомленности итальянского правительства о действиях переговорщиков, с Максимом Литвиновым, которого Ленин назначил полномочным представителем на переговорах с британским, немецким, французским, итальянским, американским и японским правительствами для заключении договоров нормализации дипломатических отношений. Переговоры по регулированию возобновления торгового обмена завершились 29 марта в Копенгагене подписанием предварительного соглашения, согласно которому итальянские кооперативы получили монополию на все торгово-экономические операции, которые они обеспечивали «самостоятельно». В той части деятельности, которая ими не охватывалась, только что созданный ad hoc технический орган должен был служить посредником между Центросоюзом, объединением потребительских кооперативов России, и частными итальянскими компаниями.

25 мая 1920 г. смешанная политико-экономическая делегация, сформированная и финансируемая правительством, после продолжитель-

ной подготовки и различных споров отправилась из Милана в Россию. После длительного переезда через Берлин в Копенгаген, Стоктольм и Таллин, делегаты добрались до Петрограда 6 июня и пробыли там неделю. 15 июня они переехали в Москву и задержались в России на несколько месяцев, после чего с августа по сентябрь вернулись порознь в Италию. Тем временем, 28 июня предварительное коммерческое соглашение, подписанное 29 марта, было дополнено в части бухгалтерского учета и кредитования. Со стороны итальянских кооперативов было согласовано снабжение России медицинскими товарами и сельскохозяйственной техникой в обмен на поставки российской нефти в Италию. Но плоды миссии оказались разочаровывающими.

Тем временем, под влиянием антисоветских настроений, Национальная ассамблея отложила прибытие советской делегации в Италию на восемь месяцев. Только 14 марта 1921 года советское торговое представительство во главе с поверенным в делах Вацлавом Воровским, которого сопровождали восемь человек, прибыло в Рим, не получив иммунитета, предоставляемого итальянским правительством аккредитованным дипломатическим агентам. Иммунитет был предоставлен 26 мая министром иностранных дел Карло Сфорца/Carlo Sforza, который распространил его на всех членов делегации и их офисы, после того как Воровский пригрозил вернуться в Россию. Тем временем, 16 марта английские делегаты Бонар Лоу/Вопаг Law и Роберт Хорн/Robert Horne подписали коммерческое соглашение с Леонидом Красиным, председателем советского представительства в Лондоне.

После перспектив, открытых Новой экономической политикой (НЭП) в области концессий, в конце 1921 года в Италии действительно созрело

a sgombrare il terreno dagli impedimenti di natura politica e a svolgere la propria attività in Russia in un quadro di certezza giuridica, ma soprattutto dalla Banca commerciale italiana, che in seguito costituì alcune società miste con la partecipazione sovietica e della stessa Rappresentanza Commerciale dell'Urss, tra le quali la Società Mista Italo-Russa di Commercio e Trasporti (Irtrans).

Nell'agosto del 1923 la partecipazione italiana alla Fiera campionaria panrusssa di Mosca fu massiccia e riscosse un autentico successo di interesse di pubblico e di stima. Il padiglione italiano, costruito appunto dalla Cice, fu il più importante e il più ricco di tutti i padiglioni esteri. Esso ospitava il Gotha dell'industria meccanica, tessile, vinicola italiana: Pirelli, Marelli, Tosi, Florio, Martini e Rossi; e infine la Fiat, che accrebbe il proprio prestigio con la vittoria ottenuta da Alessandro Cagno nella grande corsa automobilistica Mosca-Pietrogrado-Mosca, organizzata per l'occasione. Questi gruppi, nell'estate del 1923, alimentarono una campagna di stampa in favore della ripresa dei negoziati con la Russia attraverso le colonne dei principali e più autorevoli quotidiani italiani.

La ripresa del negoziato, che doveva portare alla conclusione dell'accordo commerciale, ebbe luogo il 17 ottobre 1923 a palazzo Chigi. Benito Mussolini accettò le condizioni inviate dal Commissario del Popolo per gli Affari esteri dell'Urss, Georgej Čičerin, a Roma in cambio del riconoscimento politico. Il 30 novembre, durante il dibattito parlamentare che doveva convertire in legge il decreto che doveva dare esecuzione all'accordo preliminare italo-russo del 26 dicembre 1921, Mussolini tolse pubblicamente la "foglia di fico" alla ripresa dei rapporti italo-sovietici. Non pose alcun ostacolo al riconoscimento de jure della Russia, chiedendo come contropartita soltanto un buon trattato di commercio e concessioni per le materie prime.

A queste condizioni il governo sovietico acconsentì a firmare il 7 febbraio 1924 a Roma l'accordo italo-sovietico sul commercio e la navigazione, che, dopo sette anni di interruzione ristabiliva le normali relazioni diplomatiche fra i due Paesi.

Oggi sembra di essere tornati agli inizi del Novecento. Malgrado il contributo fondamentale da parte dell'Urss alla sconfitta del nazifascismo e alla grande Vittoria del 1945, il dissolvimento delle barriere e dei pregiudizi ideologici seguito alla implosione dell'Urss nel 1991 e il ruolo vitale avuto dalla nuova Russia per lo sviluppo economico e sociale internazionale, da parte dell'Unione Europea e degli Usa assistiamo, purtroppo, con il pretesto di difendere nobili ideali a una campagna russofoba che si materializza in sanzioni di vario genere illegali.

сближение между промышленными интересами Севера и интересами Юга, связанными с экспортом цитрусовых: историческая комбинация, вокруг которой развивались итало-российские экономические отношения в первые годы 20-го века.

Это сочетание интересов отразило ситуацию в парламенте, созданную коммунистами и социалистами, популистами и либералами, которая 23 декабря подтолкнула правительство Иваное Бономи – Пьетро Томмази Делла Торретта/ Ivanoe Bonomi – Pietro Tommasi Della Torretta к заключению того первого итало-российского предварительного Соглашения, которому пришлось ожидать ратификации еще два года. Однако за этим последовало учреждение экономических делегаций в Риме и Москве – дипломатических представительств в замаскированной/deguisée форме.

Перспектива экономической конференции в Генуе, первого международного конгресса, на который была приглашена советская Россия, укрепила создавшееся в 1921 году сочетание интересов, что породило комплекс инициатив на политическом, предпринимательском и правительственном уровне, с общей целью возобновления торгового обмена с Москвой и, главным образом, закупок сырьевых материалов, которыми Россия была особенно богата, «пшеница, уголь и уголь прежде всего». Для достижения этой цели была создана компания под названием Сісе, которая должна была выполнять функции коммерческого посредника между властью большевиков и итальянскими промышленниками, получая заказы, устанавливая способы оплаты и обеспечивая транспортировку товаров в Россию и из России. Она представляла в целом 36 промышленных предприятий, включая Fiat, Pirelli, Snia Viscosa и Marelli, а также все основные хлопкоперерабатывающие группы: 200 заводов и 130 тысяч рабочих.

Некоторые финансовые круги, в частности Итальянский коммерческий банк/Вапса commerciale italiana, придерживались стратегии «большого бизнеса», стремясь внести свой вклад в восстановление России. Для получения возможности осуществить столь сложный план, было абсолютно необходимо достичь с советскими властями соглашения, которое должно было содержать точные экономические и политические гарантии.

Финансово-экономическая конференция в Генуе, открывшаяся 10 апреля в отеле «Империал»/Imperiale в Санта-Маргерита-Лигуре/S. Магgherita Ligure с целью урегулирования отношений между Советской Россией и капиталистическим миром и продлившаяся до 19 мая 1922 года, стала бы для итальянской стороны подходящей площадкой для того, чтобы добиться окончательного соглашения с Москвой. В ней приняли участие 1254 делегата, представлявших 39 стран, в том числе порядка шестидесяти советских, как экспертов, так и официальных лиц, во главе с Литвиновым и Красиным.

Но итало-советские переговоры во время Генуэзской конференции оказались тяжёлыми

La storia ci insegna che a volte le cose cambiano...senza cambiare.

Anche questa volta il tentativo di accerchiare e isolare la Russia, indebolendone lo sviluppo economico, politico e geopolico, è destinato a fallire come cento anni fa. Soprattutto ora che la governance mondiale monopolare scricchiola dalle fondamenta e ci avviamo verso un mondo multipolare.

In tale contesto è fondamentale la diplomazia delle imprese e dell'intero business, orientata a mettere le esigenze della natura e dell'uomo al centro dell'economia. La cooperazione nei vari settori dell'economia, tra la Russia e l'Italia, ma anche in un contesto geografico e geopolitico molto più ampio, rimane la migliore soluzione per un'uscita efficiente e rapida dalla crisi globale che viviamo. Nuove prospettive si aprono con un approfondimento delle interazioni industriali e tecnologiche, con il lancio di coproduzioni: non solo il Made in Italy ma il Made with Italy e, perché no, il Made with Russia, per soddisfare delle domande specifiche nei reciproci Paesi e anche dei mercati di Paesi terzi.

La Rappresentanza commerciale della Russia in Italia ha un ruolo indispensabile e vitale in questa storia che stiamo scrivendo insieme, come lo ha sempre saputo svolgere in periodi difficili e anche a volte critici nei cento anni della sua storia.





история и современность

55

и затруднялись взаимным недоверием. Более того, кризис кабинета Бономи-Делла Торретта, разразившийся сразу после официального объявления о конференции и разрешившийся в конце февраля формированием правительства Луиджи Факта-Карло Шанцера/Luigi Facta-Carlo Schanzer, задержал работу четырех комиссий, созданных для изучения фундаментальных аспектов самих переговоров. Только 24 мая 1922 года удалось подписать второе предварительное Соглашение, содержавшее, помимо прочего, оговорку, по которой его действие приостанавливалось, если в течение десяти дней с даты заключения окончательное одобрение соответствующими правительствами не имеет места.

Министр иностранных дел Шанцер выступил против оговорки о ратификации, будучи озабоченным тем, чтобы не бросить вызов союзникам по Антанте и «напуганным» реакцией со стороны Франции и Великобритании, которые, конечно, были не очень обрадованы, «видя, как мы стабильно закрепляемся в России прежде них», по словам Этторе Конти/Ettore Conti, делегата с итальянской стороны на той же Генуэзской конференции, авторитетного

бизнесмена и вице-президента Итальянского коммерческого банка/Banca Commerciale Italiana.

В своих дневниках Конти утверждал: «В нынешних экономических трудностях Россия может стать для нас далеко не пустяковым элементом. Если мы не можем немедленно получить зерно, уголь и масличные семена... то хотя бы в нефти, которая стала основополагающим элементом экономической жизни, мы не должны испытывать нехватки до такой степени, чтобы дать себя задушить принадлежащим Соединенным Штатам и Англии монополиям. Россия сможет нам дать жидкое топливо при оплате его продукцией нашей промышленности, главным образом машиностроения, которое выросло за время войны и нуждается в рынках сбыта».

В декабре 1921 года он участвовал в Париже, по-прежнему представляя Италию, во встрече на набережной Орсе с бывшими союзниками «для обсуждения возможностей и целесообразности сближения различных западных экономик с Советской Россией», что привело к утверждению принципа «предоставить каждой стране инициативу по подготовке коммерческих переговоров, которые могут привести к разумной интенсификации торговли».

Единственная уступка, которую Национальная ассамблея допустила в отношении советского правительства, заключалась в том, чтобы направить в Москву аналогичного Воровскому представителя, то есть коммерческого делегата, в результате чего, с годичной задержкой, соглашение о двустороннем обмене делегациями вступило в силу. На эту должность был назначен Джованни Амадори Вирджили/Giovanni Amadori Virgili, который весной 1920 года находился в России с ознакомительной миссией. Он прибыл в Москву 28 мая 1922 года.



Но решающий импульс для итало-советского соглашения, к которому вынудили дипломатов дворца Киджи/Chigi, исходил со стороны секторов экономики, заинтересованных в российском рынке, от тех, кто был связан с Итало-Российской торговой палатой от Италии Милана, от компании Сісе, которая была заинтересована в том, чтобы очистить почву от препятствий политического свойства и осуществлять свою деятельность в России в рамках правовой определенности, но прежде всего, от Итальянского коммерческого банка, который впоследствии создал ряд совместных предприятий при участии советском и непосредственно Торгового представительства СССР, в числе которых – совместную Итало-российскую торгово-транспортную компанию (Иртранс/Irtrans).

В августе 1923 года участие Италии во Всероссийской сельскохозяйственной и кустарно-промышленной выставке в Москве завоевало настоящий успех с точки зрения общественного интереса и уважения. Итальянский павильон, построенный именно Сісе, был самым значительным и роскошным из всех иностранных павильонов. Он принимал элиту/Gotha итальянского машиностроения, текстильной и винодельческой промышленности: Пирелли/Pirelli, Марелли/Marelli, Този/Тоѕі, Флорио/Florio, Мартини и Росси/Martini е Rossi; и, наконец, Фиат/Fiat, престиж которого повысился благодаря победе Алессандро Каньо/Alessandro Cagno в организованном по этому случаю большом автомобильном пробеге Москва-Петроград-Москва. Летом 1923 года эти группы способствовали проведению кампании в прессе в пользу возобновления переговоров с Россией через колонки основных и наиболее авторитетных итальянских газет.

Возобновление переговоров, которые должны были привести к заключению торгового соглашения, состоялось 17 октября 1923 года в Палаццо Киджи. Бенито Муссолини принял условия, направленные народным комиссаром иностранных дел СССР Георгием Чичериным в Рим в обмен на политическое признание. 30 ноября, во время парламентских дебатов, которые должны были преобразовать в закон декрет, призванный реализовать предварительное итало-российское соглашение от 26 декабря 1921 года, Муссолини публично убрал «фиговый листок» с возобновления итало-советских отношений. Он не ставил никаких препятствий на пути признания России де-юре, требуя взамен только хороший торговый договор и концессионные соглашения по сырью.

На этих условиях советское правительство согласилось подписать 7 февраля 1924 года в Риме итало-советское соглашение о торговле и мореплавании, которое после семилетнего перерыва восстанавливало нормальные дипломатические отношения между двумя странами.

Сегодня кажется, что мы вернулись в начало двадцатого века. Несмотря на фундаментальный вклад СССР в разгром нацизма и великую Победу 1945 года, разрушение барьеров и идеологических предрассудков после

разрушения СССР в 1991 году и жизненно важную роль новой России в международном экономическом и социальном развитии, мы, к сожалению, наблюдаем со стороны Европейского Союза и США, под предлогом защиты благородных идеалов, русофобскую кампанию которая материализуется в различного рода незаконных санкциях.

История учит нас, что иногда вещи меняются... не меняясь.

На этот раз также попытка окружить и изолировать Россию, ослабив ее экономическое, политическое и геополитическое развитие, обречена на провал, как и сто лет назад. Особенно сейчас, когда монополярное мировое управление скрипит с самого фундамента, и мы движемся к многополярному миру.

В подобном контексте основополагающее значение имеет дипломатия предприятий и всего бизнеса в целом, направленная на то, чтобы поставить потребности природы и человечества в центр экономики. Сотрудничество в различных секторах экономики между Россией и Италией, а также в гораздо более широком географическом и геополитическом контексте, остается лучшим решением для эффективного и быстрого выхода из глобального кризиса, который мы переживаем. Новые перспективы открываются с углублением промышленного и технологического взаимодействия, с запуском совместных производств: не только Made in Italy, но и Made with Italy и, почему бы и нет, Made with Russia, для удовлетворения потребностей с учётом особенностей обеих Стран, а также на рынках третьих Стран.

В истории, которую мы пишем вместе, Торговое Представительство России в Италии играет ту незаменимую и жизненно важную роль, которую оно всегда умело играть в сложные и даже порой критические периоды своей столетней истории.



ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО КОМПАНИИ В МОСКВЕ

Адрес: 125284, Москва, Ленинградский проспект, дом 31а, стр. 1

Тел.: +7 (495) 981 9073 **E-mail:** A.lyanova@danieli.com



Если вы желаете сократить количество часов простоя и времени на ТО, мы - идеальный партнер. SIAD Macchine Impianti производит криогенные воздухоразделительные установки и поршневые компрессоры для технологических газов и воздуха, готовые к эксплуатации в самых экстремальных природных условиях, где бы ни находилась ваша производственная площадка, обеспечивая притом высочайшую эффективность.

Se il vostro obiettivo è ridurre i tempi di stand by e manutenzione, siamo il partner ideale: ASU e compressori alternativi per gas di processo e aria di SIAD Macchine Impianti sono strumenti su cui potete fare affidamento, ovunque si trovino le vostre unità operative. I nostri impianti sono progettati per operare in condizioni territoriali estreme e ottenere la massima efficienza produttiva.

ООО «СИАД РУС» Большая Дмитровка д.12/1, стр. 1, 3 этаж 107031 Москва, Россия Телефон / Факс +7 495 7213026 siad@siad.ru



Designed in Italy



